



ジャポニスム 2018

**JAPONISMES**  
LA FRANCE À L'HEURE DU JAPON  
JUILLET 2018 FÉVRIER 2019  
CINÉMA SPECTACLES MUSIQUE DESIGN EXPOSITIONS GASTRONOMIE



# SOMMAIRE

JAPONISMES 2018 : LES ÂMES EN RÉSONANCE	P.02
JAPONISMES 2018 : EN CHIFFRES, EN DATES, EN LIEUX	P.04
CALENDRIER GLOBAL	P.07
MAPPING	P.08
EXPOSITIONS	P.09
SPECTACLES VIVANTS	P.19
AUDIOVISUEL	P.44
ART DE VIVRE	P.50
GLOSSAIRE	P.58
LE JAPON : CHIFFRES CLÉS	P.60
SÉLECTION DE VISUELS DISPONIBLES POUR LA PRESSE	P.62
CONTACT PRESSE	P.66
PARTENAIRES	P.67

# JAPONISMES 2018 : *LES ÂMES EN RÉSONANCE*

L'année 2018 marquera le 160ème anniversaire des relations diplomatiques entre le Japon et la France, ainsi que le 150ème anniversaire du début de l'ère Meiji lorsque le pays s'ouvrit à l'Occident.

Porté par les gouvernements français et japonais, *Japonismes 2018*, une riche saison culturelle nippone, est un petit bout de Japon qui prend ses quartiers à Paris, en Île-de-France et dans toute la France de juillet 2018 à février 2019.

Expositions, théâtre, concerts, cinéma, gastronomie, art de vivre, danse mais aussi sport soit plus de cinquante événements investiront les plus grandes institutions culturelles à Paris et en région : Le Louvre, le Centre Pompidou, la Philharmonie de Paris, le musée des Arts Décoratifs, Chaillot Théâtre national de la Danse, la Grande halle de la Villette, la Maison de la culture du Japon à Paris, le Théâtre national de la Colline, la Cinémathèque française, le Théâtre de la Ville etc.

Toutes les facettes de la culture nippone seront dévoilées et immergeront le public dans cette civilisation fascinante.

Le titre de la manifestation : *Japonismes 2018*, fait d'ailleurs référence au premier engouement des artistes français pour cette culture, notamment chez les peintres, qui ont largement été influencés par les estampes japonaises au XIXème siècle.

Un siècle et demi après, cette grande saison culturelle permettra de renforcer les liens d'amitiés entre les deux peuples et mettra en valeur leur sensibilité commune : un intérêt profond pour une esthétique harmonieuse et un goût pour l'art de vivre.

# JAPONISMES 2018 : *LES ÂMES EN RÉSONANCE*

## LA FONDATION DU JAPON

Fondée en 1972 afin de promouvoir les échanges culturels internationaux, la Fondation du Japon est devenue un établissement public indépendant le 1<sup>er</sup> octobre 2003. Les trois piliers d'activité de la Fondation dont le siège se trouve à Tokyo sont : les arts et la culture, la langue japonaise, et enfin les études japonaises ainsi que les échanges intellectuels. Elle a également 24 bureaux dans 23 pays (dont 6 en Europe : Paris, Cologne, Londres, Rome, Budapest et Madrid). Financée en grande partie par le gouvernement japonais, la Fondation du Japon assure le bon fonctionnement et la gestion de la Maison de la culture du Japon à Paris.

## LA MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS

La Maison de la culture du Japon à Paris représente la Fondation du Japon en France et les manifestations qui s'y déroulent sont organisées en partenariat avec l'Association pour la Maison de la culture du Japon à Paris. Depuis 1997, la MCJP présente la culture japonaise qu'elle soit traditionnelle ou contemporaine à un large public. Ses huit principales activités offrent une vision éclectique et diversifiée de la culture japonaise : expositions, spectacles vivants, cinéma, conférences, bibliothèque. Plus récemment, la MCJP a également mis l'accent sur la promotion de la langue japonaise et la culture culinaire. La culture japonaise se découvre également par une pléiade de cours : cérémonie du thé, calligraphie, ikebana (art floral), origami, manga...

# JAPONISMES 2018 : *EN CHIFFRES, EN DATES, EN LIEUX*

## → PLUS DE 50

le nombre de manifestations : expositions, théâtre, cinéma, gastronomie, judo, littérature, danse, concerts, mangas<sup>1</sup>...

## → 8 MOIS

durée de la saison culturelle [juillet 2018 — février 2019]

## → 180

le nombre total de films projetés sur toute la durée de la manifestation.

## → 30 INSTITUTIONS PARTENAIRES

à Paris, en Île-de-France et région : le Musée des Arts Décoratifs, le Petit Palais, le Musée Cernuschi, la Villette, le Palais de Tokyo, le Centre Pompidou, la Philharmonie de Paris, Chaillot - Théâtre national de la Danse, le Jardin d'Acclimatation, la Maison des Arts de Créteil, le Théâtre de la Ville, Théâtre de Gennevilliers, CCN La Rochelle, le Festival d'Automne à Paris, La Biennale de Danse de Lyon...

## → 160ÈME

anniversaire des relations diplomatiques entre la France et le Japon.

## → 150ÈME

anniversaire de l'ouverture du Japon sous l'ère Meiji.

## → 11 000 AV.J.C.

les pièces les plus anciennes présentées à l'exposition Jômon.

## → 16 ANS, 42 KG, 1M58

l'âge, le poids et la taille de la chanteuse virtuelle Hatsune Miku qui donnera son premier concert en Europe à la Seine Musicale dans le cadre de *Japonismes 2018*.

## → 30

le nombre de rouleaux qui compose *Le Royaume coloré des êtres vivants* d'Ito Jakuchû, à qui le Petit Palais dédiera une exposition exceptionnelle.

## → PLUS DE 10 000

le nombre de pièces d'artisanat japonais que conserve le Musée des Arts Décoratifs. Il en présentera une partie dans l'exposition *Japon-Japonismes, 150 ans d'échanges entre la France et le Japon*.

## → 6 AOÛT 1913

date de l'arrivée de Léonard Foujita à Paris dans le quartier de Montparnasse.

La capitale française deviendra la patrie d'adoption du peintre japonais, à qui la Maison de la culture du Japon à Paris dédiera une rétrospective qui mettra l'accent sur ses œuvres des années 1930 à 1940 encore méconnues en France.

## → 10,4 M

la taille de l'œuvre de Kohei Nawa qui sera installée sous la pyramide du Louvre pour le lancement de *Japonismes 2018*.

## → 2009

année d'inscription du gagaku, musique de cour au Japon, à la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité. Cette liste comprend également, entre autres, le Kabuki et le nôgaku. Plusieurs concerts de gagaku auront lieu à la Cité de la musique – Philharmonie de Paris dans le cadre de *Japonismes 2018*.

## → 28

le nombre de représentations pour le spectacle *TRIPLE BILL#1* autour de la danse hip-hop, qui s'inscrit dans une relation d'échanges entre des artistes et des organismes français et japonais. Ces représentations commenceront à Chaillot - Théâtre national de la Danse et à la Biennale de Lyon.

## → 2005

année où le roman *Kafka sur le rivage* de Haruki Murakami est cité comme l'un des dix meilleurs livres de l'année par *The New York Times*. La mise en scène par Yukio Ninagawa sera accueillie à La Colline - Théâtre national.

# Calendrier et Mapping

## Expositions

→ DATE	→ LIEU	→ EXPOSITIONS	→ DATE	→ LIEU	→ EXPOSITIONS
15.05 – 09.09.2018	La Villette 9	<i>teamLab : Au-delà des limites</i>	17.10.2018 – 14.01.2019	Musée National des arts asiatiques - Guimet	<i>Meiji</i>
15.06 – 27.08.2018	Centre Pompidou 7	<i>Ryoji Ikeda   continuum</i>	26.10.2018 – 27.01.2019	Musée Cernuschi 3	<i>Trésors de Kyoto : Trois siècles de création Rinpa</i>
22.06 – 09.09.2018	Palais de Tokyo 8	<i>Encore un jour banane pour le poisson-rêve dans le cadre de la saison Enfance</i>	15.11.2018 – 03.03.2019	MAD Paris 6	<i>Japon – Japonismes. 1867 – 2018</i>
14.07 – 18.08.2018	Hôtel Salomon de Rothschild 1	<i>FUKAMI - une plongée dans l'esthétique japonaise</i>	29.11 – 29.12.2018	La Villette 9	<i>Manga &lt;-&gt; Tokyo</i>
14.07 – 15.09.2018 29.09 – 17.12.2018	Maison de la culture du Japon à Paris Musée Toulouse Lautrec à Albi 4 29	<i>YU-ICHI INOUE 1916 - 1985 La calligraphie libérée</i>	16.01 – 16.03.2019	Maison de la culture du Japon à Paris 4	<i>Foujita</i>
13.07.2018 – 14.01.2019	Musée du Louvre (Pyramide) 10	<i>Throne de Kohei Nawa</i>			
15.09 – 14.10.2018	Petit Palais 2	<i>Jakuchū, le Royaume coloré des êtres vivants</i>			
10.10 – 31.12.2018	Centre Pompidou 7	<i>Tadao Andō</i>			
17.10 – 08.12.2018	Maison de la culture du Japon à Paris 4	<i>Jōmon</i>			

## Art de Vivre

→ DATE	→ LIEU	→ MANIFESTATIONS	→ DATE	→ LIEU	→ MANIFESTATIONS
Juillet 2018 – Février 2019	Maison de la culture du Japon à Paris, écoles de formation culinaire, etc. 4	Apprendre la culture culinaire japonaise	Décembre 2018 à février 2019	Le Grand Dôme, l'Institut du Judo, AccorHotels Arena, etc. 25	Judo
Juillet 2018 – Février 2019	Maison de la culture du Japon à Paris, etc. 4	Conférences/ colloques	Février 2019	Maison de la culture du Japon à Paris, Musée National des arts asiatiques - Guimet, etc. 4 5 25	Chanoyu - Tradition du thé
07.09.2018 15-19.10.2018 Février 2019	Centre Pompidou, UNESCO, etc. 7 23	Penser la culture culinaire japonaise	30.01 – 02.02.2019	Maison de la culture du Japon à Paris 4	Ikébana - Art floral
13-14.09.2018	Tour Eiffel 21	Mise en lumière spéciale de la Tour Eiffel			
Sept. 2018 Nov. 2018 Février 2019	Maison de la culture du Japon à Paris, ESPACE DENSAN (Maison WA), SALON RÉSONANCES, etc. 4 22	Artisanat traditionnel			
Sept. 2018 à Février 2019	Restaurants, cafés, bars à vin, etc.	Découvrir la culture culinaire japonaise			
02.10 – 07.10.2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin, Maison de la culture du Japon à Paris 16 4	Semaine de culture Zen			
Oct. 2018	Maison de la culture du Japon à Paris, Jardin d'Acclimatation 4 24	Vitalité des cultures locales et des Matsuri			

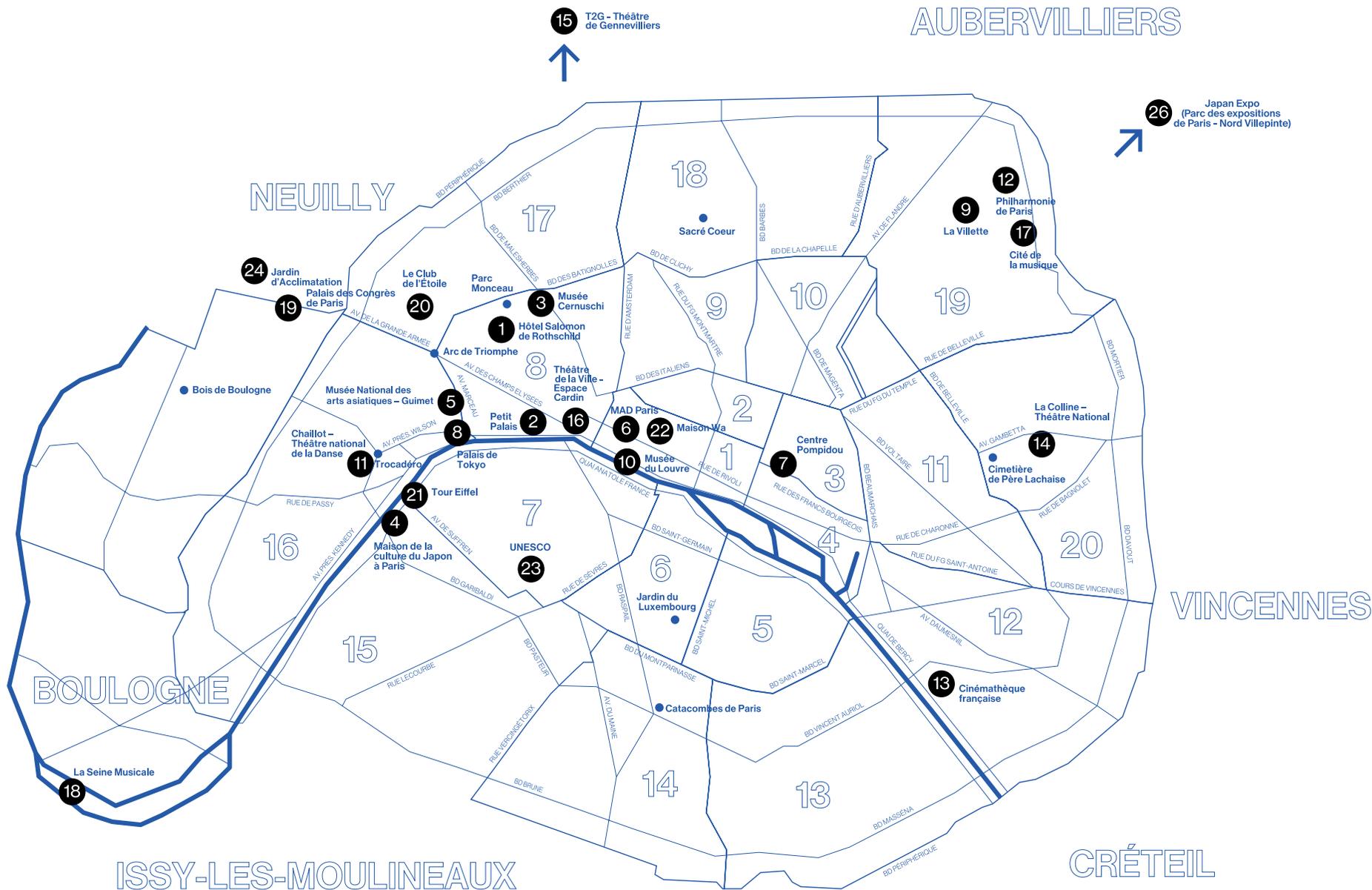
# Japonismes 2018 ジャポニスム

## Spectacles Vivants

→ DATE	→ LIEU	→ SPECTACLES VIVANTS	→ DATE	→ LIEU	→ SPECTACLES VIVANTS
05.07 – 06.07.2018	Japan Expo (Parc des expositions de Paris - Nord Villepinte) 26	Concert de tambours japonais et shamisen	22.11 – 05.12.2018	Centre Pompidou 7	Cycle de théâtre contemporain : <i>Cinq jours en mars</i> en scène par Toshiki Okada
13.07.2018 15.07.2018	La Seine Musicale 18	Wadaiko <i>DRUM HEART</i> interprété par DRUM TAO	13.12 – 16.12.2018	Centre Pompidou 7	Cycle de théâtre contemporain : <i>Prathana - A Portrait of Possession</i> mise en scène par Toshiki Okada
15.07.2018	Palais des Congrès de Paris 19	<2.5 - Dimensional Musical> <i>Touken Ranbu : The Musical "Atsukashiyama Ibusen 2018 Paris"</i>	Novembre 2018	Maison de la culture du Japon à Paris 4	Cycle de théâtre contemporain : <i>Jetons les livres, sortons dans la rue</i> mise en scène par Takahiro Fujita
03.09.2018	Philharmonie de Paris 12	<i>Gagaku impérial</i>	01.11 – 03.11.2018	Centre Pompidou 7	Cycle de théâtre contemporain : Kinoshita Kabuki <i>Kanjincho</i> dirigé par Yuichi Kinoshita, mise en scène par Kunio Sugihara
13.09 – 19.09.2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse 11	Kabuki	19.11 – 25.11.2018	La Villette 9	<i>Mahabharata - Nalacharitam - mise en scène par Satoshi Miyagi</i>
18.09 – 14.11.2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse, Biennale de la danse de Lyon + tournée française 11 28 30	<i>TRIPLE BILL#1 : Coproduction franco-japonaise autour de la danse hip-hop</i>	22.11 – 03.12.2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers 15	Cycle de théâtre contemporain : création, concept et mise en scène de Hideto Iwai
22.09.2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin 16	Cycle de théâtre contemporain : <i>Blue sheet</i> de Norimizu Ameya et <i>La promenade des envahisseurs</i> de Tomohiro Maekawa	18.12 – 20.12.2018	Maison des Arts de Créteil 27	<i>Is it worth to save us?</i> par Kaori Ito x Mirai Moriyama
19.09 – 25.09.2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin 16	<i>SAMBASŌ, danse divine</i> interprété par Mansaku, Mansai et Yūki Nomura, conçu par Hiroshi Sugimoto	05.12 – 06.12.2018	Maison de la culture du Japon à Paris 4	Le big band No Name Horses dirigé par Makoto Ozone
20.09 – 24.09.2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers 15	Cycle de théâtre contemporain : <i>Dark Master</i> mise en scène par Kurō Tanino	06.02 – 10.02.2019	Cité de la musique 17	Théâtre Nô et Kyōgen
25.09 – 29.09.2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers 15	<i>Avidya - L'Auberge de l'obscurité</i> mise en scène par Kurō Tanino	15.02 – 23.02.2019	La Colline - Théâtre national 14	<i>Kafka sur le rivage</i> mise en scène par Yukio Ninagawa
Septembre 2018	----	<i>YŪGEN</i> Nô x image en 3D mise en scène par Amon Miyamoto	à venir	à venir	<2.5 - Dimensional Musical> <i>Pretty Guardian Sailor Moon The Super Live</i>
28.09 – 03.10.2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse 11	<i>Sous les fleurs de la forêt de cerisiers</i> mise en scène par Hideki Noda	à venir	La Seine Musicale 18	Concert HATSUNE MIKU (titre provisoire)
28.09.2018	Centre Pompidou, Maison de la culture du Japon à Paris 7 4	Soirée electro Japonismes 2018			
Septembre à Novembre 2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse 11	Yasutake Shimaji < Fabrique Chaillot >			
02.10 – 05.10.2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin 16	Danse contemporaine : <i>About Kazuo Ohno</i> par Takao Kawaguchi			
05.10 – 08.10.2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers 15	Cycle de théâtre contemporain : <i>Un fils formidable</i> mise en scène par Shu Matsui			
12.10 – 13.10.2018	Cité de la musique 17	Bunraku			
13.10.2018	Philharmonie de Paris 12	Gagaku - Ensemble Reigakusha et Kaiji Moriyama			
14.10.2018	Philharmonie de Paris 12	Tambours talkos Eitetsu Hayashi et EITETSU FU-UN no KAI			
14.10 – 15.10.2018	Cité de la musique 17	Buyō			
			Mi-juillet 2018	La Cinémathèque française 13	Avant-première du film <i>Vision</i> de Naomi Kawase
			Sept. 2018	Diffusion ARTE, etc.	Temps fort autour du Japon à la télévision
			Sept. 2018 – Février 2019	La Cinémathèque française, Maison de la culture du Japon à Paris, etc. 13 4	100 ans de cinéma japonais
			Nov. 2018	Maison de la culture du Japon à Paris 4	Séance spéciale de <i>Kabuki Yakusha Kataoka Nizaemon</i>
			23.11.2018 – 06.01.2019	Centre Pompidou 7	Naomi Kawase - rétrospective et exposition
			Nov. 2018 17.01 – 26.01.2019	Maison de la culture du Japon à Paris, Le Club de l'Étoile, etc. 4 20	KINOTAYO, Festival du cinéma japonais contemporain
			Février 2019	lieux à venir	Séance spéciale du film <i>Foujita</i> de Kohei Oguri

## Audiovisuel

→ DATE	→ LIEU	→ MANIFESTATIONS
Mi-juillet 2018	La Cinémathèque française 13	Avant-première du film <i>Vision</i> de Naomi Kawase
Sept. 2018	Diffusion ARTE, etc.	Temps fort autour du Japon à la télévision
Sept. 2018 – Février 2019	La Cinémathèque française, Maison de la culture du Japon à Paris, etc. 13 4	100 ans de cinéma japonais
Nov. 2018	Maison de la culture du Japon à Paris 4	Séance spéciale de <i>Kabuki Yakusha Kataoka Nizaemon</i>
23.11.2018 – 06.01.2019	Centre Pompidou 7	Naomi Kawase - rétrospective et exposition
Nov. 2018 17.01 – 26.01.2019	Maison de la culture du Japon à Paris, Le Club de l'Étoile, etc. 4 20	KINOTAYO, Festival du cinéma japonais contemporain
Février 2019	lieux à venir	Séance spéciale du film <i>Foujita</i> de Kohei Oguri



JAPONISMES  
2018: ジャポニスム  
EXPOSITIONS

# CALENDRIER EXPOSITIONS

DATE	LIEU	EXPOSITIONS
15.05 – 09.09.2018	La Villette	<i>teamLab : Au-delà des limites</i>
15.06 – 27.08.2018	Centre Pompidou	<i>Ryoji Ikeda   continuum</i>
22.06 – 09.09.2018	Palais de Tokyo	<i>Encore un jour banane pour le poisson-rêve dans le cadre de la saison Enfance</i>
14.07 – 18.08.2018	Hôtel Salomon de Rothschild	<i>FUKAMI-une plongée dans l'esthétique japonaise</i>
14.07 – 15.09.2018 29.09 – 17.12.2018	Maison de la culture du Japon à Paris Musée Toulouse Lautrec à Albi	<i>YU-ICHI INOUE 1916-1985 La calligraphie libérée</i>
13.07.2018 – 14.01.2019	Musée du Louvre (Pyramide)	<i>Throne de Kohei Nawa</i>
15.09 – 14.10.2018	Petit Palais	<i>Jakuchū, le Royaume coloré des êtres vivants</i>
10.10 – 31.12.2018	Centre Pompidou	<i>Tadao Andō</i>
17.10 – 08.12.2018	Maison de la culture du Japon à Paris	<i>Jōmon</i>
17.10.2018 – 14.01.2019	Musée National des arts asiatiques – Guimet	<i>Meiji</i>
26.10.2018 – 27.01.2019	Musée Cernuschi	<i>Trésors de Kyoto : Trois siècles de création Rinpa</i>
15.11.2018 – 03.03.2019	MAD Paris	<i>Japon – Japonismes. 1867 – 2018</i>
29.11 – 29.12.2018	La Villette	<i>Manga &lt;-&gt; Tokyo</i>
16.01 – 16.03.2019	Maison de la culture du Japon à Paris	<i>Foujita</i>



→ teamLab : Au-delà des limites

Ce projet interactif de grande envergure du collectif d'art interdisciplinaire teamLab suscite un engouement tant au Japon qu'à l'international. Il marquera le lancement de la programmation *Japonismes 2018 : Les âmes en résonance*. Transcendant les limites de l'art, de la science, de la technologie et de la créativité, teamLab est reconnu dans le monde entier grâce à ses oeuvres collectives, qui ont été qualifiées par CNN de « moments visuels les plus émouvants jamais réalisés ».

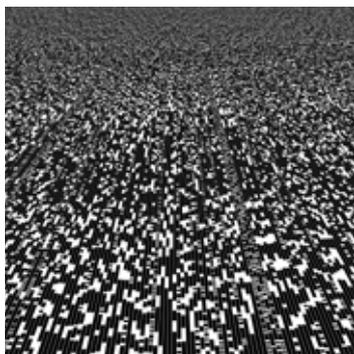
teamLab proposera sous la Grande halle de la Villette une exposition exceptionnelle avec notamment une chute d'eau numérique de 11m de haut qui s'écoulera contre le

mur et sur le plancher. Plusieurs œuvres évolueront dans ce vaste espace interactif, commandées non seulement par les pas du spectateur, élément inhérent de l'oeuvre, mais aussi par des animaux dessinés par les visiteurs, qui prendront vie pour façonner un univers original et onirique. En libérant l'art numérique des contraintes matérielles, le créateur ne se cantonne pas à une oeuvre concrète mais crée une expérience à vivre inédite.

Organisation : Fondation du Japon, La Villette  
Action financée par la Région Île-de-France

**RYÔJI IKEDA | CONTINUUM**  
DU 15 JUIN AU 27 AOÛT 2018  
**CONCERTS EXCEPTIONNELS DE RYÔJI IKEDA**  
LE 15 JUIN À 20H ET LE 16 JUIN À 15H, 18H ET 20H30

CENTRE POMPIDOU



→ © Ryoji Ikeda Studio

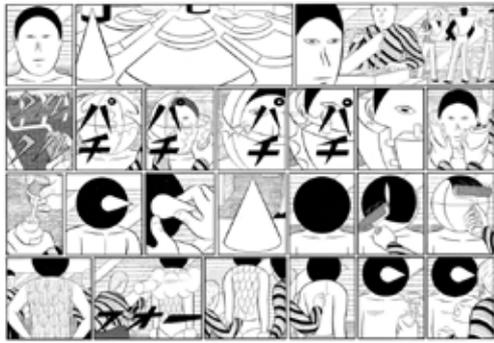
Compositeur et plasticien, Ryôji Ikeda (né en 1966) partage sa vie entre Paris et Kyoto. Il commence sa carrière au sein du collectif Dumb Type dans les années 90 tout en développant une oeuvre singulière, explorant à travers des performances et des installations audiovisuelles le code informatique, les sciences et les technologies les plus innovantes. Salué dans les musées et les festivals du monde entier dans lesquels il se produit, Ryôji Ikeda est un acteur majeur de la musique électronique au Japon. Nombre de ses créations invitent à expérimenter une véritable immersion dans un univers qui mêle le son, l'image, l'espace, les phénomènes perceptifs et les équations mathématiques. L'exposition que lui consacre le Centre Pompidou dévoilera deux installations inédites. Une salle noire (code-verse) et une salle blanche (A[continuum]) divisent l'espace en deux

univers à la fois opposés et complémentaires. D'une part, une large installation audiovisuelle où l'artiste procède à ce qu'il appelle une « méta-composition » : un brassage vertigineux de données visuelles et sonores, abstraites selon des lois mathématiques. D'autre part, une installation sonore faite d'immenses hauts parleurs : le spectateur y est invité à une sorte de performance de l'écoute, par une déambulation libre qui oriente son expérience musicale de l'oeuvre. Quatre concerts exceptionnels seront également donnés dans le cadre de l'exposition.

Organisation : Fondation du Japon, Centre Pompidou  
Commissaire : Marcella Lista, conservatrice et chercheuse responsable des collections Nouveaux Médias au Musée national d'art moderne - Centre Pompidou

**ENCORE UN JOUR BANANE POUR LE POISSON-RÊVE  
DANS LE CADRE DE LA SAISON ENFANCE  
DU 22 JUIN AU 9 SEPTEMBRE 2018**

**PALAIS DE TOKYO**



→ Yuichi Yokoyama,  
image from *dress up* in « *New Engineering* »,  
© East Press 2003

Cet été, le Palais de Tokyo plonge dans nos souvenirs, nos expériences, nos rêves et nos jeux d'enfants, tout en abordant la manière dont ils influent sur la construction de nos identités. Sur plus de 3000 m<sup>2</sup>, l'exposition déploie un vaste parcours initiatique composé d'œuvres immersives qui interrogent l'imaginaire enfantin, de ses mythes fondateurs à ses transformations contemporaines, de ses archétypes aux normes et conventions qui le façonnent. L'exposition débutera dès l'entrée du Palais de Tokyo avec une grande installation conçue par l'artiste Amabouz Taturo (alias Tatzu Nishi) sur sa façade.

Elle sera l'occasion pour le visiteur d'apprécier les œuvres d'une vingtaine d'artistes internationaux, dont six artistes japonais, et de découvrir une collaboration inédite avec

ledessinateur de manga Yūichi Yokoyama. Le parcours de l'exposition est conçu avec la collaboration d'artisans d'art, révélant ainsi leur capacité à conjuguer avec bonheur une parfaite maîtrise des savoir-faire avec l'audace créatrice.

Organisation : Fondation du Japon, Palais de Tokyo  
Une exposition conçue grâce au partenariat avec la Fondation Bettencourt Schueller  
Commissaires : Yoann Gourmel et Sandra Adam, conservateurs au Palais de Tokyo  
Commissaire associée : Kodama Kanazawa commissaire indépendante  
Dramaturge : Clément Cogitore  
Scénographe: Laure Pichat

**FUKAMI - UNE PLONGÉE DANS L'ESTHÉTIQUE JAPONAISE  
DE 14 JUILLET AU 18 AOÛT 2018**

**HÔTEL SALOMON DE ROTHSCHILD**



gauche :  
→ National Treasure, *Flame Style Vessel*,  
Tokamachi City Museum

droite :  
→ ANREALAGE, collaboration with  
NAWA Kohei | SANDWICH, ANREALAGE 2017-2018  
autumn & winter collection "ROLL"

Tradition et modernité, flou et forme, éphémère et éternité, deux faces contraires d'un même élément : l'esthétique japonaise ou l'art de la coexistence des opposés.

Présentée dans l'Hôtel Salomon de Rothschild, cette exposition qui marquera le coup d'envoi de *Japonismes 2018* est conçue sous le commissariat de Yuko Hasegawa, directrice artistique au Musée d'art contemporain de Tokyo. Elle dévoilera l'âme de l'esthétique japonaise à travers un parcours jalonné d'œuvres traditionnelles et de productions contemporaines. Quel meilleur exemple pour illustrer l'harmonie qui transcende les médiums artistiques et les époques et pour incarner la vitalité propre à l'esthétique japonaise, qu'une poterie Jōmon de plusieurs milliers d'années avant J.C., présentée à côté d'une robe sculptée par le jeune créateur de la marque Anrealage, inspirée

justement de ladite poterie ? À travers un large éventail de créations (peinture, installation, photographie, mode, sculpture, etc.) et de thématiques illustrant une multiplicité de concepts (primitivisme, hybridation, minimalisme, alchimie, philosophie de la légèreté, renaissance, etc.), l'exposition *FUKAMI* appréhendera l'esthétique japonaise, qui unit tradition et modernité, sous une perspective nouvelle.

Organisation : Fondation du Japon  
Concept initial : Masahiko Tsugawa, président, comité de promotion pour *Japonismes 2018*  
Commissaire : Yuko Hasegawa, directrice artistique du Musée d'art contemporain de Tokyo et professeur à l'Université des arts de Tokyo

**YU-ICHI INOUE 1916-1985**  
**LA CALLIGRAPHIE LIBÉRÉE**

DU 14 JUILLET AU 15 SEPTEMBRE 2018  
DU 29 SEPTEMBRE AU 17 DÉCEMBRE 2018

**MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS**  
**MUSÉE TOULOUSE LAUTREC À ALBI**



→ Yu-ichi Inoue, *Muga*, 1956,  
the National Museum of Modern Art, Kyoto  
© UNAC TOKYO

Le calligraphe Yu-ichi Inoue (1916-1985) est l'un des représentants les plus créatifs de l'avant-garde artistique du Japon de l'après-guerre. Transcendant les conventions et les règles traditionnelles, il érigea la calligraphie au rang de véritable art contemporain. L'exposition présentera ses principaux chefs-d'œuvre, dévoilant un univers monochrome aux formes riches et multiples, avec pour seuls médiums le papier et l'encre de Chine.

Parmi ces œuvres d'une remarquable variété figureront : *Muga* [Non conscience de soi], caractéristique de ses débuts ; *Hin* [Dénouement] qui exprime un mode de vie et une philosophie ; des calligraphies composées d'un seul caractère et faisant appel à des matériaux qu'Inoue avait lui-même mis au point et à des techniques ingénieuses

comme *Hana* [Fleur] ; *Nametokoyama no Kuma* [Les ours de la montagne Nametoko], un conte pour enfants de Kenji Miyazawa (1896-1933) qu'Inoue a écrit à la mine de plomb, au crayon Conté et au fusain, tout en le récitant à voix haute.

Organisation : Fondation du Japon

Musée Toulouse Lautrec (Albi)

Avec le soutien spécial du : Musée national

d'art moderne de Kyoto

Avec le soutien de : UNAC TOKYO, Association pour

le soutien du patrimoine culturel des papiers

du monde entier

Commissaire : Yuji Akimoto, directeur

du Musée de l'Université des arts de Tokyo

**THRONE DE KOHEI NAWA**

DU 13 JUILLET 2018 AU 14 JANVIER 2019

**BELVÉDÈRE SOUS LA PYRAMIDE DU LOUVRE**



→ *Throne*  
© Kohei Nawa | SANDWICH INC.

Le trône flottant sous la pyramide du Louvre est une œuvre monumentale par le sculpteur japonais Kohei Nawa.

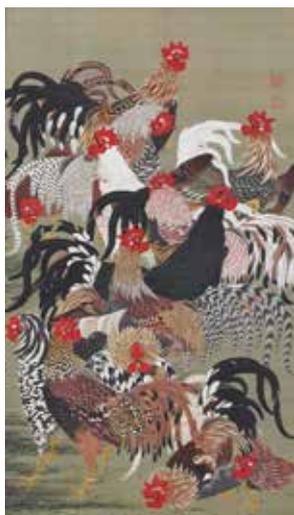
Dans le cadre de cette saison *Japonismes 2018 : Les Âmes en Résonance*, le musée du Louvre présente sous la pyramide *Throne*, une sculpture inédite de Kohei Nawa. Associant les systèmes d'impression 3D les plus récents

et la technique traditionnelle de la dorure à la feuille d'or, cette œuvre est le reflet d'une logique intrinsèque propre à l'artiste. Cette sculpture monumentale de 10,4m de hauteur flottera jour et nuit au cœur de la pyramide du Louvre.

Organisation : Fondation du Japon, Musée du Louvre

**JAKUCHÛ - LE ROYAUME  
COLORÉ DES ÊTRES VIVANTS**  
DU 15 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE 2018

**PETIT PALAIS,  
MUSÉE DES BEAUX ARTS DE LA VILLE DE PARIS**



→ Itô Jakuchû, *Chickens* [One of the thirty scrolls of Colorful Realm of Living Beings] before 1765, Sannomaru Shôzôkan (The Museum of Imperial Collection), Tokyo

Pour la première fois en Europe, le public aura le privilège de découvrir le chef-d'œuvre réalisé par Itô Jakuchû (1716-1800), peintre du milieu de l'ère Edo (XVIII<sup>e</sup> siècle) renommé pour la finesse de son pinceau et l'éclat de ses couleurs. Cet ensemble de trente rouleaux intitulé : *Images du royaume coloré des êtres vivants* (Dôshoku sai-e) est son œuvre la plus ambitieuse, réalisée sur presque une décennie. Tout en étant basées sur un travail d'observation réelle, ces peintures au réalisme saisissant représentant la faune et la flore, parviennent à incarner un univers pictural imaginaire. Par la finesse de leurs traits, des couleurs incroyablement vives et un style éblouissant, ces œuvres témoignent d'une maîtrise technique et d'un talent artistique extraordinaires.

Cette fois-ci, les 30 rouleaux suspendus de Dôshoku sai-e seront accompagnés de Shaka Sanson-zô (Triade de Sakyamuni) (propriété du temple Shôkoku-ji), reproduisant ainsi l'ensemble tel que Jakuchû l'avait imaginé à l'origine pour ce temple de Kyoto.

Organisation : Fondation du Japon, Nikkei Inc., Agence de la Maison impériale, Paris Musées, Petit Palais  
Commissaires : Aya Ota, conservateur en chef du Musée des collections impériales (Sannomaru Shôzokan) ; Manuela Moscatiello, responsable des collections japonaises au Musée Cernuschi, le Musée des Arts de l'Asie de la Ville de Paris

**TADAO ANDÔ**  
DU 10 OCTOBRE AU 31 DÉCEMBRE 2018

**CENTRE POMPIDOU**



→ *Church of the light*,  
Osaka, Japan, 1989,  
photo by Mitsuo Matsuoka

Cette exposition constitue une véritable enquête sur les défis relevés depuis un demi-siècle par l'architecte de renom international Tadao Andô. Autodidacte, Tadao Andô (né en 1941), n'a cessé de frapper d'une empreinte forte le monde de l'architecture par ses réalisations innovantes. Cette exposition présentera le parcours d'Andô et les perspectives qu'il ouvre pour demain, à travers des maquettes,

des esquisses, des dessins et des vidéos. Une occasion inédite de faire (re)découvrir au public français et aux visiteurs du monde entier la fascinante esthétique de l'architecture japonaise, si prisée en France depuis plusieurs années.

Organisation : Fondation du Japon, Centre Pompidou

## JÔMON

DU 17 OCTOBRE AU 8 DÉCEMBRE 2018

MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS



→ Important Cultural Property *Dogu* (Clay figurine) with Goggle-shaped Eyes, Jōmon period, 1000-400 BC, Excavated at Kamegaoka, Kizukuri, Tsugaru-shi, Aomori © Tokyo National Museum

L'époque Jōmon s'étend sur plus de 10 000 ans. La civilisation qui s'est développée pendant cette période révèle une sensibilité, une esthétique plastique et une vie spirituelle très riches, qui continuent à inspirer au XXI<sup>e</sup> siècle. Ce sera le grand retour de l'époque Jōmon à Paris depuis l'exposition *Jōmon, l'art du Japon des origines* organisée en 1998 par la Fondation du Japon à la Maison de la culture du Japon à Paris, qui avait attiré les foules et fasciné le public. L'exposition, qui sera d'abord présentée au Musée national de Tokyo cet été sous une forme légèrement différente, réunira de nombreux objets archéologiques datés entre 11 000 et 400 av. J.-C., notamment plusieurs pièces classées Trésor national et Bien culturel important. Entre autres, une jarre en terre cuite « en forme de flamme »

(Trésor national) qui incarne merveilleusement l'esthétique de cette civilisation, mais aussi diverses figurines *dogū*, des ornements et accessoires, qui permettront de (re)découvrir l'art des origines du Japon et la riche vie culturelle et spirituelle forgée durant l'époque Jōmon.

Organisation : Fondation du Japon, Musée national de Tokyo, Agence pour les Affaires culturelles du Japon  
Commissaires : Masayuki Harada, directeur de recherche spécialisé en archéologie de la section des beaux-arts du département du patrimoine culturel de l'Agence pour les Affaires culturelles du Japon ; Yoshiya Shinagawa, conservateur du département des recherches archéologiques du Musée national de Tokyo

## MEIJI

DU 17 OCTOBRE 2018 AU 14 JANVIER 2019

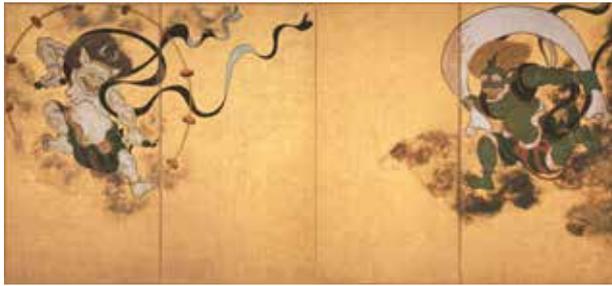
MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES - GUIMET

À l'occasion de la commémoration du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Restauration de Meiji<sup>3</sup>, cette exposition mettra en lumière les nombreux bouleversements liés à l'ère Meiji (1868-1912), qui fut une révolution sans précédent pour le Japon comme pour le monde. Cette exposition abordera différents aspects de la modernisation du Japon et de l'internationalisation de la production artistique à travers les différentes techniques artistiques. Elle rassemblera, entre autres, des exemples d'orfèvrerie, des cloisonnés, des photographies, des textiles, des peintures, des bronzes, des céramiques afin d'illustrer les mutations opérées dans la société toute entière et dans l'art en particulier. Elle fera découvrir de grands noms de l'art tel Kawanabe Kyosai ou Shibata Zeshin. Les liens entre artistes et créateurs

au Japon et en Europe seront également évoqués par des rapprochements entre œuvres japonaises et occidentales contemporaines. Cet événement permettra de montrer la richesse des collections européennes publiques (MNAAG, Victoria & Albert Museum, British Museum) ou privées, de découvrir un chapitre de l'histoire des arts trop méconnu et de montrer en quoi le Japon inventa lui aussi un « japonisme ».

Organisation : Musée national des arts asiatiques - Guimet

<sup>3</sup> cf : glossaire



→ National Treasure, Tawaraya Sôtatsu,  
*Wind God and Thunder God*, Edo period, 17<sup>th</sup> century,  
Kennin-ji Temple, Kyoto

L'école Rinpa naît en 1615, lorsque le shogoun Tokugawa Ieyasu accorde à son ami Kôetsu, le célèbre calligraphe, potier et laqueur, l'autorisation de s'installer avec une petite communauté d'artisans à Takagamine, un village au nord de Kyôto. Pendant trois cents ans, le mouvement s'illustre par des personnalités innovantes telles que Sôtatsu, Kôrin ou Kamisaka Sekka, qui se consacrent non seulement à la peinture, mais également aux arts appliqués pour faire entrer la beauté dans la vie de tous les jours. Ces artistes, qui ont vécu à des époques différentes, n'avaient pas de lien de parenté ou de maître à élève, mais une relation spirituelle et esthétique, notamment à travers l'appréciation de la beauté classique. Ils se sont inspirés des oeuvres de leurs prédécesseurs en puisant dans le répertoire des techniques et des thèmes traditionnels d'une manière si personnelle que cela a permis le renouvellement de l'esthétique Rinpa jusqu'au XX<sup>e</sup> siècle. Cette exposition se concentrera plus particulièrement sur la production des artistes actifs à Kyoto, avec un choix de

chefs-d'œuvre rarement présentés au public, y compris au Japon, dont Trésor national et Biens culturels importants. Le point central de cette exposition sera incontestablement le *Paravent du Dieu du Vent et du Dieu du Tonnerre (Fûjin Raijin-zu byôbu)*, désigné au Japon Trésor national qui sera exposé en Europe pour la première fois. Seront également présentées des peintures en rouleau, des livres illustrés, des céramiques et des laques, afin de montrer la production Rinpa dans toute sa diversité.

Organisation : Fondation du Japon, Musée national d'art moderne de Kyoto, Musée Hosomi, Musée Cernuschi, Paris Musées  
Commissaires : Yoshiyuki Hosomi, directeur du Musée Hosomi ; Ryûichi Matsubara, conservateur en chef du Musée national d'art moderne de Kyoto ; Manuela Moscattello, responsable des collections japonaises au Musée Cernuschi



→ Katagami (pochoir), Japon, XIX<sup>e</sup> siècle  
Bol à thé, Japon, époque d'Edo  
Genlis et Rudhard, Vase, Paris, vers 1863  
Oki Sato, siège *Cabbage*, 2007, Édition Nendo  
© Photo MAD, Paris / Jean Tholance

Dans le cadre de la saison *Japonismes 2018* le Musée des Arts Décoratifs révèle au public la richesse de ses collections d'art japonais anciennes et contemporaines et met en lumière l'influence unique et continue du Japon sur la création artistique occidentale de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle au XX<sup>e</sup> siècle. L'exposition apporte un témoignage éclairé sur les influences réciproques entre ces deux grandes nations artistiques que sont le Japon et la France. Elle présente un choix des plus belles pièces parmi les 10 000 que compte la collection, en l'enrichissant de contrepoints occidentaux créés dans son sillage et des créations de sept artisans d'art français inspirés par le Japon. Déployée sur 2 200 m<sup>2</sup>, l'exposition couvre une grande variété de *medium* artistiques parmi lesquels : objets d'art et de design, créations de mode, arts graphiques, photographies, etc. Elle s'articule autour

de cinq thématiques : les acteurs de la découverte, la nature, le temps, le mouvement et l'innovation.

Organisation : Fondation du Japon, Musée des Arts Décoratifs (MAD).

Avec le soutien de : Heart and Crafts

Commissaire général : Olivier Gabet, directeur du Musée des Arts Décoratifs

Commissaires : Béatrice Quette, chargée des collections asiatiques, MAD ; Noriko Kawakami, journaliste et directrice associée du 21\_21 DESIGN SIGHT ; Masanori Moroyama, historien spécialisé dans l'artisanat d'art, ancien conservateur en chef du Musée national d'art moderne de Tokyo

Conseillers : Junko Koshino, créatrice de mode

## MANGA <-> TOKYO

DU 29 NOVEMBRE AU 29 DÉCEMBRE 2018

LA VILLETTE



→ Akihabara, Tokyo's MANGA district

La ville de Tokyo a toujours été une source d'inspiration inépuisable pour les *mangas*, les dessins animés, les jeux vidéo ou encore le cinéma japonais. Ces différents médias n'ont eu de cesse de la représenter, de reproduire ses caractéristiques principales et ses évolutions. Dans quelle mesure la réalité urbaine a-t-elle alimenté et orienté la fiction ? Conjointement à cela, en quoi cette fiction, mais aussi les personnages qui la constituent, agissent-ils sur la ville réelle ? Comment fiction et réalité se superposent-elles ? *Manga <-> Tokyo* mettra en lumière la diversité de ces représentations par l'intermédiaire de nombreux dessins originaux, maquettes et films. En parallèle seront

également exposées des images de la capitale nipponne dans sa réalité, mais aussi telle qu'elle s'est forgée dans l'esprit des gens à travers la fiction. À l'heure où le dessin animé et le jeu vidéo alimentent un tourisme nouveau, tel un « pèlerinage » sur les lieux des fictions, ce projet entend explorer la portée de ce phénomène.

Organisation : Fondation du Japon, The National Art Center, Tokyo. Organization for promoting Manga and Animation, La Villette

Commissaire : Kaichiro Morikawa, professeur agrégé, Faculté des études globales du Japon, Université Meiji



gauche :  
→ Léonard Foujita, Autoportrait, 1929,  
The National Modern Art Museum,  
Kyoto © Fondation Foujita / Adagp,  
Paris, 2018

droite :  
→ Léonard Foujita, Bataille de chats,  
1940, The National Modern Art  
Museum, Kyoto © Fondation Foujita /  
Adagp, Paris, 2018

Né au Japon, Tsuguharu (Léonard) Foujita (1886-1968) quitta son pays à l'âge de vingt-six ans pour se rendre en France où il devint un artiste majeur de l'Ecole de Paris. Ses trois séjours parisiens (de 1913 à 1931, de 1939 à 1940, puis de 1950 à 1968) furent marqués par des événements déterminants : sa réussite artistique, sa naturalisation française et sa conversion au catholicisme.

L'exposition constituera une belle opportunité pour le public français de découvrir une quarantaine d'œuvres de l'artiste issues, pour la plupart, de collections publiques et privées japonaises pour la première fois exposées en France et qui sont parmi les plus emblématiques de l'artiste : des toiles réalisées lors de son premier long séjour à Paris entre 1913 et 1931 jusqu'à ses œuvres d'après-guerre en hommage à la France, son pays d'adoption où il vécut la dernière partie de son existence, en passant par ses œuvres de voyages exécutées dans les années 1930-40 : en Amérique latine, au Japon, mais aussi en Chine et en Asie du Sud-Est. Si la production de sa première période à Paris est très connue en France, celle des années 1930-40

(en particulier les peintures de guerre), rarement exposée, reste méconnue.

L'exposition permet ainsi de présenter 60 ans de création d'une œuvre riche et singulière, offrant une occasion unique de découvrir à Paris un ensemble de peintures de Foujita provenant de grands musées japonais et français. collections de grands musées japonais et français

Organisation : Fondation du Japon, le Musée national d'art moderne de Kyoto

Commissaire : Yoko Hayashi, historienne de l'art - chargée de recherche de l'Agence pour les affaires culturelles du Japon ; Sophie Krebs, conservatrice en chef au Musée d'art moderne de la ville de Paris

Comité scientifique : Shuji Takashina, directeur du Musée d'art Ohara ; Masaaki Ozaki, directeur du Musée d'art moderne d'Ibaraki

JAPONISMES  
2018: ジャポニスム  
SPECTACLES  
VIVANTS

# CALENDRIER SPECTACLES VIVANTS

DATE	LIEU	SPECTACLES VIVANTS
05.07 — 06.07.2018	Japan Expo [Parc des expositions de Paris - Nord Villepinte]	Concert de tambours japonais et shamisen
13.07.2018 15.07.2018	La Seine Musicale	Wadaiko <i>DRUM HEART</i> interprété par DRUM TAO
15.07.2018	Palais des Congrès de Paris	<2.5-Dimensional Musical> <i>Touken Ranbu : The Musical</i> « <i>Atsukashiyama Ibun 2018 Paris</i> »
03.09.2018	Philharmonie de Paris	<i>Gagaku impérial</i>
13.09 — 19.09.2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse	Kabuki
18.09 — 14.11.2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse, La Biennale de la danse de Lyon + tournée française	<i>TRIPLE BILL#1</i> : Coproductio n franco-japonaise autour de la danse hip-hop
22.09.2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin	Cycle de théâtre contemporain : <i>Blue sheet</i> de Norimizu Ameya et <i>La promenade des envahisseurs</i> de Tomohiro Maekawa
19.09 — 25.09.2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin	<i>SAMBASÔ, danse divine</i> interprété par Mansaku, Mansai et Yûki Nomura, conçu par Hiroshi Sugimoto
20.09 — 24.09.2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers	Cycle de théâtre contemporain : <i>Dark Master</i> mise en scène par Kurô Tanino
25.09 — 29.09.2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers	<i>Avidya - L'Auberge de l'obscurité</i> mise en scène par Kurô Tanino
Septembre 2018	----	<i>YÛGEN</i> Nô x image en 3D mise en scène par Amon Miyamoto
28.09 — 03.10.2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse	<i>Sous les fleurs de la forêt de cerisiers</i> mise en scène par Hideki Noda

# CALENDRIER SPECTACLES VIVANTS

DATE	LIEU	SPECTACLES VIVANTS
28.09.2018	Centre Pompidou, Maison de la culture du Japon à Paris	Soirée electro Japonismes 2018
Septembre à Novembre 2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse	Yasutake Shimaji < Fabrique Chaillot >
02.10 — 05.10.2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin	Danse contemporaine : <i>About Kazuo Ohno</i> par Takao Kawaguchi
05.10 — 08.10.2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers	Cycle de théâtre contemporain : <i>Un fils formidable</i> mise en scène par Shu Matsui
12.10 — 13.10.2018	Cité de la musique	Bunraku
13.10.2018	Philharmonie de Paris	Gagaku- Ensemble Reigakusha et Kaiji Moriyama
14.10.2018	Philharmonie de Paris	Tambours taikos Eitetsu Hayashi et EITETSU FU-UN no KAI
14.10 — 15.10.2018	Cité de la musique	Buyô
17.10 — 20.10.2018	Centre Pompidou	Cycle de théâtre contemporain : <i>Cinq jours en mars</i> mise en scène par Toshiki Okada
13.12 — 16.12.2018	Centre Pompidou	Cycle de théâtre contemporain : <i>Pratthana - A Portrait of Possession</i> mise en scène par Toshiki Okada
Novembre 2018	Maison de la culture du Japon à Paris	Cycle de théâtre contemporain : <i>Jetons les livres, sortons dans la rue</i> mise en scène par Takahiro Fujita
01.11 — 03.11.2018	Centre Pompidou	Cycle de théâtre contemporain : Kinoshita Kabuki <i>Kanjincho</i> dirigé par Yuichi Kinoshita, mise en scène par Kunio Sugihara

# CALENDRIER SPECTACLES VIVANTS

DATE	LIEU	SPECTACLES VIVANTS
19.11 — 25.11.2018	La Villette	<i>Mahabharata – Nalacharitam</i> – mise en scène par Satoshi Miyagi
22.11 — 03.12.2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers	Cycle de théâtre contemporain : création, concept et mise en scène de Hideto Iwai
05.12 — 06.12.2018	Maison de la culture du Japon à Paris	Le big band No Name Horses dirigé par Makoto Ozone
18.12 — 20.12.2018	Maison des Arts de Créteil	<i>Is it worth to save us?</i> par Kaori Ito x Mirai Moriyama
06.02 — 10.02.2019	Cité de la musique	Théâtre Nô et Kyôgen
15.02 — 23.02.2019	La Colline - Théâtre national	<i>Kafka sur le rivage</i> mise en scène par Yukio Ninagawa
à venir	à venir	<2.5 - Dimensional Musical> <i>Pretty Guardian Sailor Moon</i> <i>The Super Live</i>
à venir	La Seine Musicale	Concert HATSUNE MIKU [titre provisoire]

## CONCERT DE TAMBOURS JAPONAIS ET SHAMISEN DU 5 AU 6 JUILLET 2018

## JAPAN EXPO (PARC DES EXPOSITIONS DE PARIS-NORD VILLEPINTE)



→ Kenji Furutate (gauche)  
Keisho Ohno (droite)

La musique japonaise se met en quête de nouveaux horizons avec ce concert de wadaiko et de shamisen interprété par Kenji Furutate et Keisho Ohno. Japan Expo accueille ce concert qui lui offre une nouvelle occasion de mettre sur le devant de la scène la culture japonaise la plus traditionnelle comme la plus moderne.

En 19 ans, le festival est devenu l'un des plus grand rendez-vous culturel sur le Japon et sa culture en rassemblant près de 240 000 visiteurs.

Bien qu'issus d'un répertoire classique, le wadaiko et le shamisen s'accordent parfaitement aux musiques modernes. Kenji Furutate et Keisho Ohno revisitent ainsi leurs

instruments de prédilection en combinant sons électroniques, *ma* (littéralement traduit par « entretemps »), l'intervalle de la cadence de la musique traditionnelle japonaise, et les rythmes occidentaux. Ils bouleversent les clichés et exposent une musique japonaise en perpétuel renouveau, toujours prête à relever de nouveaux défis.

Organisation : Fondation du Japon

En collaboration avec : Japan Expo

Avec : Kenji Furudate (wadaiko), Keisho Ohno

(shamisen), producteur : Jiro Hatano

## WADAIKO DRUM HEART INTERPRÉTÉ PAR DRUM TAO 13 JUILLET ET 15 JUILLET 2018

## LA SEINE MUSICALE



→ © DRUM TAO

À travers des performances de tambour wadaiko d'une grande puissance expressive et des chorégraphies spectaculaires, le groupe DRUM TAO s'est forgé une notoriété internationale en se produisant dans 23 pays et 500 villes. Au total, c'est plus de 7 millions de spectateurs à travers le monde qui ont découvert l'univers de DRUM TAO.

Habillés par des costumes à dominante japonisante de la créatrice Junko Koshino, les artistes de DRUM TAO ont, en 2016, donné six représentations Off Broadway à New York à guichets fermés. *Newsweek* écrivait alors que « TAO incarnait le meilleur du Japon » à l'étranger. Avec plus de 400 spectacles par an, le groupe a largement contribué à faire connaître dans le monde entier la magie des instruments

traditionnels japonais, notamment ses tambours. Leur succès est aussi critique puisque DRUM TAO a remporté de nombreux prix : Prix de la promotion culturelle et scientifique par des personnes de mérite culturel du département d'Oita, Prix de la créativité culturelle de la municipalité de Taketa, 6e Prix du mérite décerné par le commissaire de l'Agence japonaise du tourisme (JTA).

À l'occasion de *Japonismes 2018*, DRUM TAO se produit pour la première fois en France.

Organisation : Fondation du Japon

**<2.5 - DIMENSIONAL MUSICAL> TOUKEN RANBU :  
THE MUSICAL "ATSUKASHIYAMA IBUN 2018 PARIS"  
15 JUILLET 2018**

**PALAIS DES CONGRÈS À PARIS**



→ © Musical "Touken Ranbu"  
Production Committee

Un nouveau genre de spectacle japonais arrive en France ! 2.5 - Dimensional Musical présente des spectacles basés sur l'univers et les personnages issus de manga, dessins animés et jeux vidéo. Inspiré de *Touken Ranbu* jeu vidéo en ligne sur PC ou smartphone, ce spectacle musical connaît, depuis sa première représentation en octobre 2015, un formidable succès acclamé par les fans pour sa reproduction visuelle fidèle aux personnages, qui semblent tout droit sortis du jeu. Il comprend deux parties : une fiction historique sous forme de comédie musicale qui met à l'honneur l'art du sabre et un spectaculaire concert.

Obtenant rapidement la première place au hit-parade, le premier morceau de la comédie musicale, paru en 2016, est suivi d'une multitude de projets : séries, représentations hors du Japon, concerts intitulés « Shinken Ranbu Festival », spectacle exceptionnel dans le cadre des manifestations sacrées commémoratives du 20<sup>e</sup> anniversaire

de l'inscription du sanctuaire d'Itsukushima au patrimoine mondial de l'humanité... Prisé tant au Japon qu'à l'étranger, la troupe de la comédie musicale *Touken Ranbu* en 2.5D entend continuer à relever de nouveaux défis en 2018.

Organisation : Comité de la production de la comédie musicale « Touken Ranbu » : Nelke Planning Nitroplus DMM.com Euclid Agency

En collaboration avec : 2.5-Dimensional Musical Association

Projet original : d'après « Touken Ranbu - ONLINE- » DMM GAMES/Nitroplus

Mise en scène : Isamu Kayano

Texte : Chuji Mikasano

Chorégraphie : Shinnosuke Motoyama

Avec : Mario Kuroba, Ryo Kitazono, Tsubasa Sakiyama, Daichi Saeki, Ohira Shunya, Ryuji Sato

**GAGAKU IMPÉRIAL  
LE 3 SEPTEMBRE 2018**

**PHILHARMONIE DE PARIS**



→ Photo : Imperial Household Agency

Musique de cour ou musique sacrée, le gagaku, dont l'origine remonte à l'époque Heian (794 - 1185), est reconnu pour sa valeur historique et artistique universelle. Cet art traditionnel du Japon a été inscrit en 2009 sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité par l'UNESCO. Gardien de cette tradition de plus d'un millénaire, les musiciens du Département de musique de la Maison Impériale du Japon joue tous les répertoires du gagaku : le kangen, musique instrumentale, le bugaku, musique accompagnée de danses et le kayô, musique chantée. Fortement imprégnée d'éléments provenant de différents rites antiques d'Asie, cette musique ancienne qui se perpétue

aujourd'hui attire l'attention des musicologues, japonais et internationaux. Ce qu'on pourrait appeler « le plus ancien orchestre du monde » propose de faire revivre cette musique de cour, avec ses chants raffinés et ses danses exécutées dans de somptueux costumes, dans le Paris du XXI<sup>e</sup> siècle.

Organisation : Fondation du Japon, Agence de la Maison impériale, Philharmonie de Paris

En collaboration avec : KAJIMOTO Ltd., Hisashi Itoh & Co.

Avec : Musiciens et danseurs du Département de musique de la Maison impériale du Japon

**KABUKI**  
DU 13 AU 19 SEPTEMBRE 2018



**CHAILLLOT - THÉÂTRE NATIONAL DE LA DANSE**  
**AVEC LE FESTIVAL D'AUTOMNE A PARIS**

gauche :  
→ Nakamura Shido II  
© SHOCHIKU Co., Ltd.

droite :  
→ Nakamura Shichinosuke II  
© SHOCHIKU Co., Ltd.

C'est à l'ère Edo, au XVII<sup>e</sup> siècle, que remontent les origines du théâtre kabuki.

À la fois une des formes de théâtre traditionnel les plus représentatives du Japon, le kabuki est également un art scénique qui demeure très populaire encore aujourd'hui et dont les pièces continuent d'être jouées régulièrement devant un public enthousiaste dans toutes les régions du Japon à commencer par celui du Kabukiza, haut lieu du théâtre de kabuki à Tokyo.

Si la tradition du kabuki s'est transmise jusqu'à aujourd'hui d'une génération à l'autre, cet art théâtral a toujours su intégrer les nouvelles tendances de son époque, formant ainsi de grands acteurs et donnant naissance à de nouvelles œuvres.

Lors de cette représentation de kabuki authentique, attendue depuis dix ans à Paris, Nakamura Shido II et Nakamura Shichinosuke II, les deux stars de la nouvelle génération d'acteurs, feront une présentation de tous les attraits du kabuki traditionnel, dans un style d'une élégance et d'un raffinement inégalés.

Tout d'abord, *Iromoyo chotto karimame*, communément appelé *Kasane* : sur les berges de la Kinugawa, près du village de Hanyû dans la province de Shimôsa, le samouraï Yoemon et la demoiselle de compagnie Kasane décident de se suicider ensemble, pour mettre fin à leur amour illégitime. Mais tout à coup apparaît à la surface de l'eau un sotoba (longue planche de bois dressée derrière la plupart des tombes sur laquelle est inscrit le nom du défunt) surmontée d'un crâne transpercé d'une faucille. Réalisant avec effroi qu'il s'agit du crâne d'un homme qu'il

a assassiné par le passé, Yoemon brise le sotoba. C'est alors que Kasane se tord de douleur, le visage défiguré... Un spectacle caractérisé par une composition esthétiquement parfaite, digne d'un chef-d'œuvre de l'art du kabuki.

*Narukami* (un des *Kabuki Jûhachiban* [Dix-huit pièces les plus emblématiques du kabuki]) : à l'époque Heian, un religieux bouddhiste du nom de Narukami, rempli de ressentiments envers la cour impériale, décide de se venger en enfermant le dragon divin au pied d'une cascade. Depuis, plus une seule goutte de pluie n'est tombée. Afin de libérer le dragon et faire tomber la pluie à nouveau, l'Empereur envoie la princesse Taema séduire le saint homme dans sa retraite, et l'inciter à briser le sort...

Cette intrigue illustre les effets de la luxure et de la jalousie, la pièce regorge de scènes fascinantes, avec une première partie riche de savoureuses répliques, et une seconde moitié dans le meilleur style aragoto avec des poses codifiées et une gestuelle dynamique.

Organisation : Fondation du Japon, Chaillot -  
Théâtre national de la Danse, Agence pour les  
Affaires culturelles du Japon

Coréalisation : Festival d'Automne à Paris

Production : SHOCHIKU Co., Ltd.

Avec : Nakamura Shido II, Nakamura Shichinosuke II  
et les interprètes de la compagnie Shochiku

Avec le soutien de la compagnie aérienne ALL NIPPON  
AIRWAYS



Kader Attou © CCN La Rochelle



Jann Gallois © Jody Carter



Tokyo Gegegay © Arisak

*TRIPLE BILL#1* est un des événements de *Japonismes 2018* qui s'inscrit dans une relation d'échange entre des artistes et des entités françaises et japonaises.

Construit en partenariat, ce projet rayonnera sur le territoire français et européen lors d'une tournée de 28 représentations du 18 septembre au 15 novembre, et qui débute par Chaillot - Théâtre national de la Danse et la Biennale de la danse de Lyon.

C'est à l'initiative de Dominique Hervieu, directrice artistique de la triennale de Dance Dance Dance @YOKOHAMA, qu'est née l'idée d'une rencontre entre deux cultures de la danse hip-hop. Deux chorégraphes français, Jann Gallois - artiste associée à Chaillot - Théâtre national de la Danse et à la Maison de la Danse de Lyon et Kader Attou, chorégraphe - directeur du CCN de La Rochelle - sont invités à chorégrapier pour cinq mêmes danseurs japonais. Ce *Double Bill* hip-hop composé de deux pièces courtes inédites fera dialoguer les univers singuliers des chorégraphes.

Les Tokyo Gegegay, compagnie renommée au Japon, sont invités à les rejoindre pour un *Triple Bill* afin de proposer une esthétique très différente et peu connue en France.

Ce plateau partagé confirmera que le hip-hop est aujourd'hui une danse plurielle portée par des auteurs aux sensibilités et démarches très contrastées, mais qui peuvent être partagées.

Production déléguée :

Dance Dance Dance @ YOKOHAMA 2018 (Japon),  
Centre Chorégraphique National de La Rochelle/Cie  
Accrorap (France)

Coproduction : Biennale de la danse de Lyon,  
Chaillot - Théâtre national de la Danse,  
Dance Dance Dance @ YOKOHAMA 2018, Centre  
Chorégraphique National de La Rochelle/Cie Accrorap,  
La Coursive, Scène Nationale La Rochelle,  
La Rampe - La Ponatière,  
Scène conventionnée - Echirolles  
Coréalisation : Fondation du Japon avec le soutien de  
Parco (Japon)

Chorégraphie : Kader Attou, création  
Jann Gallois, *Reverse* (création)  
Tokyo Gegegay, *Tokyo Gegegay's High School*

CYCLE DE THÉÂTRE CONTEMPORAIN :  
*BLUE SHEET* DE NORIMIZU AMEYA ET *LA  
PROMENADE DES ENVAHISSEURS* DE  
TOMOHIRO MAEKAWA  
22 SEPTEMBRE 2018

THÉÂTRE DE LA VILLE - ESPACE CARDIN



gauche :  
→ Norimizu Ameya  
© Megumi Nakaoka

droite :  
→ Tomohiro Maekawa  
© Ramon Onizawa

Deux pièces de théâtre, qui ont beaucoup fait parler d'elles récemment au Japon, seront présentées par des acteurs français sous forme de lecture.

*BLUE SHEET* DE NORIMIZU AMEYA

Plasticien, artiste, acteur, et auteur dramatique, Norimizu Ameya a écrit *Blue Sheet* en s'inspirant des échanges qu'il a eus avec des élèves du lycée d'Iwaki de la préfecture de Fukushima. C'est en janvier 2013, alors que le souvenir de la catastrophe demeure encore vif, que cette pièce est jouée pour la première fois lors d'une représentation du club de théâtre du lycée, mise en scène par Ameya. L'œuvre qui met en lumière 10 lycéens a reçu le 58ème prix de théâtre Kunio Kishida en 2014. Des fragments de conversations et des monologues évoquent avec fougue le quotidien de ces jeunes d'Iwaki et les souvenirs indélébiles laissés par le séisme, le tsunami et la catastrophe nucléaire de 2011. À Paris, de jeunes artistes feront une lecture de la pièce.

\*Ce lycée de la préfecture de Fukushima est connu pour proposer des cours de théâtre dans ses programmes.

*LA PROMENADE DES ENVAHISSEURS* DE TOMOHIRO MAEKAWA

Représentée pour la première fois en 2005, la promenade des envahisseurs est une des pièces les plus jouées de la compagnie théâtrale Ikiume dirigée par Maekawa. Adaptée au cinéma par le réalisateur Kiyoshi Kurosawa (titre français : *Avant que nous disparaissions*), le film est présenté dans la section « un certain regard » du Festival de Cannes 2017 et distribué dans plus de 20 pays la même année.

L'histoire qui se déroule dans une petite ville portuaire donnant sur la mer du Japon, décrit la perplexité d'une femme qui doit faire face à un mari qui après avoir disparu plusieurs jours, revient complètement transformé, innocent et candide tel un enfant. Dans la ville, des personnes souffrant de symptômes similaires apparaissent petit à petit... Cette pièce de Maekawa exprime sa perception profonde de l'être humain à travers les phénomènes étranges qui apparaissent dans la vie quotidienne.

Organisation : Fondation du Japon, Théâtre de la Ville

Co-organisation : Tokyo Metropolitan Theatre  
(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

En collaboration avec : Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale

**SAMBASÔ, DANSE DIVINE**  
**INTERPRÉTÉ PAR MANSAKU, MANSAI ET YÛKI**  
**NOMURA, CONÇU PAR HIROSHI SUGIMOTO**  
DU 19 AU 25 SEPTEMBRE 2018

THÉÂTRE DE LA VILLE - ESPACE CARDIN  
AVEC LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS



*Tsukimi Zato,*  
Mansaku Nomura  
© Shinji Masakawa



*Sambasô,*  
Mansai Nomura  
© Odawara Art Foundation



*Sambasô,*  
Yûki Nomura  
© Shinji Masakawa

Réunissant trois générations de maîtres de kyôgen de père en fils, Mansaku, Mansai et Yûki Nomura, ce spectacle mettra en lumière *Sambasô*<sup>5</sup>, pièce emblématique du théâtre traditionnel japonais, dans un espace scénique réalisé par l'artiste pluridisciplinaire Hiroshi Sugimoto. Selon lui, *Sambasô* est sans doute l'une des pièces les plus anciennes du répertoire musical et dansé : son histoire remonterait aux temps légendaires de la déesse Amaterasu et se rattache à la mythologie de la grotte céleste Ama-no-Iwato. Considérée comme sacrée, cette danse suggère la venue sur Terre des esprits divins. Elle alterne entre calme et grande intensité : le corps de l'acteur devient le réceptacle de l'esprit divin descendu secrètement

danser sur terre. Traditionnellement au Japon, le divin n'apparaît que sous des formes allusives cette croyance est toujours d'actualité dans la société contemporaine.

Organisation : Fondation du Japon,  
Théâtre de la Ville

Coréalisation : Odawara Art Foundation,  
Festival d'Automne à Paris

En collaboration avec : Setagaya Arts Foundation,  
Setagaya Public Theatre

Conception, Scénographie : Hiroshi Sugimoto

Avec : Mansaku Nomura, Mansai Nomura, Yûki Nomura, etc.

<sup>5</sup> cf : glossaire

**CYCLE DE THÉÂTRE CONTEMPORAIN :**  
**DARK MASTER MISE EN SCÈNE PAR KURÔ TANINO**  
DU 20 AU 24 SEPTEMBRE 2018  
**AVIDYA, L'AUBERGE DE L'OBSCURITÉ**  
**MISE EN SCÈNE PAR KURÔ TANINO**  
DU 25 AU 29 SEPTEMBRE 2018

**T2G - THÉÂTRE DE GENNEVILLIERS**  
**AVEC LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS**



gauche :  
→ *Dark Master*  
© Shinsuke Sugino

droite :  
→ *Avidya -*  
*L'Auberge de l'obscurité*  
© Shinsuke Sugino

Après plusieurs représentations en 2016 à la Maison de la culture du Japon à Paris, la compagnie Niwa Gekidan Penino menée par Kurô Tanino reviendra dans le cadre du Festival d'Automne à Paris avec deux pièces. À la frontière du réel et de l'imaginaire, ces deux pièces de Kurô Tanino dépeignent des personnages à part évoluant au sein d'un monde dévoyé.

*Dark Master* prend place à Osaka, dans un petit restaurant de cuisine occidentale « Kitchen Nagashima » tenu par un chef talentueux. Un jour, un jeune client sans ambition passe les portes du restaurant pour déjeuner. Le chef lui propose alors de le remplacer en cuisine, en lui précisant qu'il lui donnera toutes les directives nécessaires par radio pour guider le jeune homme sans expérience. N'ayant aucun but dans la vie, ce dernier accepte le marché...

L'intrigue d'*Avidya, L'Auberge de l'obscurité* se déroule dans une auberge d'une ancienne station thermale au cœur des montagnes. L'histoire débute avec l'arrivée dans ces lieux, à la fin de l'automne ou au début de l'hiver, de deux personnages singuliers venus de Tokyo, un père et son fils,

marionnettistes, invités par l'aubergiste à présenter leur spectacle. Dans un premier temps intrigués par ce curieux duo, les villageois vont peu à peu se rapprocher d'eux, cette rencontre réveillant des désirs enfouis et dévoilant progressivement les zones d'ombre de leurs vies. La pièce s'est vue décerner en 2016 le Prix Kunio Kishida qui récompense les jeunes dramaturges.

Organisation : Fondation du Japon, Centre dramatique national T2G - Théâtre de Gennevilliers

Coréalisation : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris

Production : Compagnie Niwa Gekidan Penino  
Avec : dans *Dark Master* : Susumu Ogata, Kazuya Inoue, Koichiro FO Preira, Hatsune Sakai, Masato Nomura , Kazuki Sugita

Dans *Avidya - L'Auberge de l'obscurité* : Mame Yamada, Soichi Murakami, Ichigo Iida, Bobumi Hidaka, Atsuko Kubo, Hayato Mori, Kayo Ishikawa

**YÛGEN, NÔ X IMAGE EN 3D**  
**MISE EN SCÈNE PAR AMON MIYAMOTO**  
SEPTEMBRE 2018



Fusionnant théâtre nô et images numériques en 3D, Amon Miyamoto présente un spectacle novateur joué par des maîtres de la célèbre école de nô Kanze. Le projet combine des extraits de *Shakkyô* et de *Hagoromo*, pièces majeures du répertoire classique du nô, avec des images en 3D de paysages japonais, pour nous transporter dans un Japon chimérique. Les spectateurs seront invités à porter des lunettes spéciales pour apprécier pleinement ce nô

en 3D, plongeant ainsi dans une création culturelle inédite alliant arts traditionnels japonais et technologies de pointe

Organisation : Fondation du Japon  
En collaboration avec : Kanze school library

*Ce spectacle sera accessible sur invitation*

**SOUS LES FLEURS DE LA FORÊT DE CERISIERS**  
**MISE EN SCÈNE PAR HIDEKI NODA**  
DU 28 SEPTEMBRE AU 3 OCTOBRE 2018

**CHAILLLOT -THÉÂTRE NATIONAL DE LA DANSE**



Après *The Bee* (2014) et *Egg* (2015), Hideki Noda revient au Théâtre national de Chaillot ! *Sous les fleurs de la forêt de cerisiers* est une œuvre-phare dans la carrière artistique de Hideki Noda. Il la crée à 33 ans, en 1989, avec sa compagnie Yumeno Yuminsha (« Le Bohémien rêveur ») fondée quand il est étudiant. Cette pièce a été reprise en 1992 et en 2001. En prenant pour point d'ancrage deux textes courts d'Ango Sakaguchi, Hideki Noda évoque, à la manière d'un conte, la première guerre de succession de l'histoire du Japon (la guerre de Jinshin) qui a lieu en 672. Avec la signature contemporaine colorée et espiègle de Hideki Noda, cette pièce fantastique nous transporte dans un Japon ancien où les onis [ce mot est traduit « démons »

en français mais représente une créature spécifique au Japon qui possède également la notion de créature de forme différente par rapport à nous, des êtres venant de l'extérieur de la communauté] côtoient au quotidien les humains. C'est l'une des premières pièces où Hideki Noda propose une réflexion sur l'État, le système impérial et la possibilité d'une réécriture de l'Histoire.



©DR

Takkyu Ishino

À l'occasion de Japonisme 2018, le Centre Pompidou et la Maison de la culture du Japon à Paris en association avec Technopol proposent une soirée présentant les diverses facettes de la musique électronique Japonaise.

#### SOIRÉE ELECTRO AU CENTRE POMPIDOU À PARTIR DE 19H30

Dj Scotch Egg investit le sous-sol du Centre Pompidou pour un set musclé à base de sons 8-bit. Puis se succèdent en grande salle Takami Nakamoto & Sébastien Benoits avec leur projet audiovisuel « Reflections », Kyoka Kondo présente une musique électronique expérimentale dansante, enfin le multi instrumentiste Aki-Ra Sunrise & le dj et producteur Ben Vedren proposent une création live.

Organisation : Fondation du Japon,

Les Spectacles vivants-Centre Pompidou

Invités (sous réserves) : Dj Scotch Egg, Takami Nakamoto & Sébastien Benoits, Kyoka Kondo, Aki-Ra Sunrise & Ben Vedren

#### 3ÈME ÉDITION DE L'ÉVÈNEMENT ALL NIGHT LONG À LA MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS TOKYO HIT VOL.3 À PARTIR DE 00H00

Pour cette nouvelle édition de Tokyo Hit, la Maison de la culture du Japon à Paris s'associe cette année encore au collectif Take Hit.

Après Ken Ishii en 2017, Tokyo Hit invitera cette fois-ci Takkyû Ishino, un pionnier de la musique techno au Japon. Membre du célèbre groupe Denki Groove, Takkyû Ishino est à l'origine de WIRE, une rave annuelle qui rassemblait tous les amoureux de la techno de 1999 à 2013 au Yokohama Arena. Depuis 1995, il mixe également en solo au Japon comme à l'étranger, notamment à Berlin où, en 1998, il joue devant 1,5 million de personnes au Final Gathering de la Love Parade. S'inspirant de la techno, la trance allemande et l'acid house, il s'est conçu un style personnel caractérisé par une grande variété de sonorités et une pointe d'humour. Son univers coloré mais légèrement inquiétant ne manquera pas de créer une ambiance électrisée durant cette nouvelle édition de Tokyo Hit.

Tokyo Hit, tokyoïte... : la grande salle de la Maison de la culture du Japon à Paris sera transformée en club tokyoïte animé par les mises en scène lumière et VJ. Les sièges laisseront place à un dance floor, et vous pourrez danser jusqu'au petit matin !

Organisation : Fondation du Japon,  
Maison de la culture du Japon à Paris

Co-organisation : Take Hit, Centre Pompidou, Technopol  
Invités : Takkyû Ishino et autres (plusieurs DJ français et japonais)

**YASUTAKE SHIMAJI <FABRIQUE CHAILLOT>**  
DE SEPTEMBRE À NOVEMBRE 2018

\* CE PROGRAMME ÉTANT DESTINÉ À UNE  
RÉSIDENCE DE CRÉATION CHORÉGRAPHIQUE,  
IL N'EST PAS OUVERT AU PUBLIC.



→ © Takao Sakai

La « Fabrique Chaillot » est un programme de résidence créé en 2017 par Chaillot - Théâtre national de la Danse dans le but d'accompagner dans leur travail de création de jeunes chorégraphes et danseurs français et étrangers. Yasutake Shimaji, danseur et chorégraphe, est le premier Japonais à y participer. Shimaji s'est produit dans les compagnies de danse les plus réputées d'Europe. Son pouvoir de création et de techniques hors pair, à la fois en tant que danseur mais aussi comme chorégraphe, lui a permis d'acquérir une excellente réputation et lui a valu d'être choisi parmi de nombreux candidats. Il résidera

**CHAILLOT - THÉÂTRE NATIONAL DE LA DANSE**

pendant environ un mois à Paris en compagnie de deux danseurs, Tomohiko Tsujimoto, Kenta Kojiri et d'un musicien japonais, Naoto Oka et se consacrera, dans le studio Béjart du Théâtre de Chaillot, à la conception d'une nouvelle œuvre chorégraphique. Cette dernière prendra pour thème les onomatopées, dont il existe, dit-on, plus de 4 500 sortes dans la langue japonaise.

Organisation : Fondation du Japon, Chaillot-Théâtre national de la Danse

**DANSE CONTEMPORAINE :**  
**ABOUT KAZUO OHNO PAR TAKAO KAWAGUCHI**  
DU 2 AU 5 OCTOBRE 2018

**THÉÂTRE DE LA VILLE - ESPACE CARDIN**  
**AVEC LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS**



→ © Takuya Matsumi

Ex-membre du collectif Dumb Type, Takao Kawaguchi n'avait jamais appris le butô<sup>6</sup> ni vu de spectacle de Kazuo Ohno (1906-2010), le cofondateur de cette « danse des ténèbres » japonaise. Et pourtant, il a entrepris de devenir sa copie conforme. Véritable hymne du corps et de l'esprit à ce danseur de butô visionnaire de légende, ce spectacle-hommage a été construit à partir d'archives filmées. *About Kazuo Ohno* s'attache à reproduire le plus fidèlement possible les moindres mouvements des spectacles de Kazuo Ohno jusqu'aux toussotements du public grâce à une analyse minutieuse, par Takao Kawaguchi, des enregistrements vidéo de *Hommage à la Argentina* (1977), *Ma mère* (1981), *La Mer Morte* (1985). Il propose en parallèle une réinterprétation libre du *Portrait de Monsieur O* (1969)

film d'avant-garde signé Ohno. Les deux piliers de ce projet interrogent le concept de l'original et de la chorégraphie. Cette performance présentée à New York en 2016 lui a valu d'être nommé parmi les finalistes des Bessie Awards [qui récompense les chorégraphes novateurs de danse contemporaine].

Organisation : Fondation du Japon,  
Théâtre de la Ville  
Coréalisation : Festival d'Automne à Paris  
Concept, réalisation, danse : Takao Kawaguchi  
Chorégraphie : Tatsumi Hijikata, Kazuo Ohno  
Apparance en vidéo : Yoshito Ohno

**CYCLE DE THÉÂTRE CONTEMPORAIN : UN FILS FORMIDABLE**  
**MISE EN SCÈNE PAR SHU MATSUI**  
DU 05 AU 08 OCTOBRE 2018

**T2G - THÉÂTRE DE GENNEVILLIERS**  
**AVEC LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS**



→ Sample *Bridge*  
Écrit et mise en scène par Shu Matsui  
© Tsukasa Aoki

Célibataire de plus de 40 ans sans emploi fixe, Tadashi crée son propre Etat indépendant dans un coin de son appartement, dont le loyer est payé avec la retraite que touche sa mère. Jusqu'au jour où, menés par un homme qui se fait appeler le « Guide », un jeune homme, sa sœur ainsi que la mère de Tadashi viennent demander l'asile dans cet Etat indépendant. Dans le logement adjacent, une femme étend son linge en écoutant de la musique très fort, aux limites du tapage. Commence alors une étrange vie en communauté, où chacun n'en revendique pas moins son propre territoire...

Auteur dramatique et metteur en scène, Shû Matsui (né en 1972) fonde la compagnie Sample en 2007. Couronnée en 2011 du Prix Kunio Kishida, qui récompense les jeunes

auteurs dramatiques, cette pièce intitulée *Un fils formidable* explore les thématiques de la solitude et des liens filiaux au cœur de la société contemporaine japonaise. Ce spectacle présentera le travail de Matsui pour la première fois en Europe dans la programmation du Festival d'Automne de Paris.

Organisation : Fondation du Japon, Centre dramatique national T2G - Théâtre de Gennevilliers  
Coréalisation : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris  
Production : Sample



→ photo by  
Shinji AOKI

Ce spectacle de marionnettes Bunraku, un art de la scène inscrit sur la liste du patrimoine culturel immatériel de l'humanité de l'UNESCO, dévoilera l'univers poétique de ce théâtre japonais qui combine trois métiers en un seul et même art : le tayu qui psalmodie les textes, le joueur de shamisen et le marionnettiste.

Organisation : Fondation du Japon, Philharmonie de Paris  
En collaboration avec : KAJIMOTO Ltd., Association de Bunraku du Japon

**GAGAKU - ENSEMBLE REIGAKUSHA ET KAIJI MORIYAMA**  
LE 13 OCTOBRE 2018

**PHILHARMONIE DE PARIS**



gauche :  
→ © Jérémie Souteyrat

droite :  
→ © Isamu UEHARA (Sun-Ad)

L'Ensemble Reigakusha, troupe de musique gagaku qui se produit dans le monde entier, accompagnera exceptionnellement pour cette occasion le danseur de renom international Kaiji Moriyama dans une interprétation contemporaine de gagaku. Dépassant le répertoire classique du gagaku, l'une des plus anciennes musiques de cour, l'Ensemble Reigakusha redonne vie à des morceaux longtemps oubliés du répertoire, et n'hésite pas à interpréter des œuvres contemporaines, ou à passer commande de morceaux originaux de gagaku à des compositeurs d'aujourd'hui.

Cette représentation reflètera toute la diversité des talents de l'Ensemble Reigakusha. Le directeur musical Sukeyasu

Shiba a notamment redonné vie à une pièce musicale de cour jouée de l'époque Heian (794-1158) à Muromachi (1336-1573), intitulée *Rodai Ranbu*. Mais c'est *Higan no Jikan* [A l'heure de l'équinoxe], une œuvre qui fut commandée à Atsuhiko Gondai et jouée pour la première fois par l'Ensemble en 2003, qui sera interprétée à Paris pour la première fois dans une collaboration avec le danseur Kaiji Moriyama.

Organisation : Fondation du Japon,  
Philharmonie de Paris  
En collaboration avec: KAJIMOTO Ltd.  
Avec : Reigakusha, Kaiji Moriyama etc.

**TAMBOURS TAIKOS – EITETSU HAYASHI  
ET EITETSU FU-UN NO KAI  
LE 14 OCTOBRE 2018**

**PHILHARMONIE DE PARIS**



gauche :  
→ © S.Oguma

droite :  
→ © M.Tominaga

Eitetsu Hayashi commence sa carrière solo de tambours japonais en 1982. C'est le début d'une carrière qui l'amènera à édifier les bases de l'art du taiko japonais en tant qu'art de la scène, à créer des musiques qui transcendent les genres musicaux grâce à des collaborations avec des artistes de rock, de jazz, de musique classique, contemporaine ou ethnique, développant un style musical expressif propre au taiko, qui se démarque de la tradition folklorique du wadaiko. Son groupe EITETSU FU-UN no KAI regroupe de jeunes et brillants percussionnistes de taiko exerçant dans différentes régions du Japon, qui se placent dans la continuité de la musique d'Eitetsu Hayashi. Le groupe,

qui se produit au Japon et à l'étranger donne un aperçu du folklore traditionnel japonais qui a connu une véritable révolution grâce à Eitetsu Hayashi reconnu au Japon comme un artiste pionnier qui a marqué l'histoire de la musique du pays.

Organisation : Fondation du Japon, Philharmonie de Paris  
En collaboration avec : KAJIMOTO Ltd.  
Avec : Eitetsu Hayashi, EITETSU FU-UN no KAI

**BUYÔ  
LE 14 ET 15 OCTOBRE 2018**

**CITÉ DE LA MUSIQUE**



gauche :  
→ Fuji Musume

droite :  
→ Yashima  
© Tomoko Ogawa

Le buyô est un art de la danse japonaise dont l'histoire remonte à près de 400 ans. Tantôt délicate et subtile, tantôt dynamique et énergique, le buyô se caractérise par une gestuelle corporelle qui épouse des rythmes qui lui sont propres. Trois morceaux célèbres du répertoire classique du buyô seront présentés à Paris : *Fuji Musume* [La jeune Fille- glycine], *Renjishi* [Le Lion et le Lionceau] et *Yashima*. *Fuji Musume* est une fantaisie dans laquelle danse l'incarnation de l'esprit des fleurs de glycine dans un costume raffiné. À contrario, *Renjishi* met en scène deux danseurs déguisés en lions mythiques qui exécutent avec frénésie une chorégraphie dynamique. Yachiyo Inoue, Trésor National Vivant, interprétera enfin *Yashima* dans une saisissante chorégraphie.

Ce spectacle permettra de donner un aperçu de toute la diversité de la danse traditionnelle japonaise, mettant en scène les plus grands danseurs et musiciens tels que Seikin Inoue, Trésor National Vivant<sup>7</sup> du Japon.

Organisation : Fondation du Japon, Philharmonie de Paris  
En collaboration avec : KAJIMOTO Ltd., The Japanese Classical Dance Association Inc.  
Avec : Danseurs de Buyô Yachiyo Inoue, Umeya Nakamura, Motoi Hanayagi, Genkurô Hayanagi, Hatsuhana Bandô, Eikinu Gojô  
Musiciens : Seikin Tomiyama, Katsushirô Kineya, Eihachirô Kineya, Roei Tôsha

<sup>7</sup> cf : glossaire

**CYCLE DE THÉÂTRE CONTEMPORAIN :**  
**CINQ JOURS EN MARS** DU 22 NOVEMBRE AU 05 DÉCEMBRE 2018  
**ET PRATTHANA - A PORTRAIT OF POSSESSION**  
DU 13 AU 16 DÉCEMBRE 2018  
**MISES EN SCÈNE PAR TOSHIKI OKADA**

**CENTRE POMPIDOU,**  
**AVEC LE FESTIVAL**  
**D'AUTOMNE À PARIS**



→ *Cinq jours en mars*  
© Hideto Maezawa

Entre retour aux sources et nouveaux horizons théâtraux, Toshiki Okada, l'une des principales figures du théâtre japonais contemporain et fondateur de la compagnie Chelfitsch, présentera ses deux derniers spectacles au Centre Pompidou à l'automne 2018.

*Cinq jours en mars* - récréation - par la compagnie Chelfitsch : Cette pièce décrit le quotidien de plusieurs jeunes japonais sur cinq jours autour du 21 mars 2003, date des premiers bombardements américains en Irak, mettant en exergue les préoccupations sociales de l'époque. Avec de jeunes comédiens nés dans les années 90, Okada revisite sa pièce présentée pour la première fois en 2005 en lui apportant un vocabulaire et un langage corporel résolument novateurs. Cette pièce a reçu le prestigieux prix Kishida Kunio - une des plus grandes récompenses qu'un auteur de théâtre puisse recevoir au Japon. Projet de collaboration nippon-thaïlandaise, *Pratthana - A Portrait of Possession* est une adaptation théâtrale du roman *Rang Haeng Pratana [Silhouette of Desire]* de l'écrivain thaïlandais Uthis Haemamool. À travers la vie d'un artiste et ses frasques sexuelles, l'œuvre dépeint la Thaïlande entre le début des années 1990 et 2017. Pour ce projet de collaboration internationale,

Okada et Uthis, deux artistes issus de la même génération, partagent leur expérience personnelle afin d'incarner une certaine idée du Japon et de la Thaïlande d'aujourd'hui.

Organisation : Fondation du Japon, Les Spectacles Vivants-Centre Pompidou

Coréalisation : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris

*Cinq jours en mars* - récréation -

Production : chelfitsch, KAAT Kanagawa Arts Theatre

Texte et mise en scène : Toshiki Okada

*Pratthana - A Portrait of Possession*

Production : Centre d'Asie de la Fondation du Japon, precog co.,LTD., chelfitsch

Avec le soutien de : The Saison Foundation

Texte et mise en scène : Toshiki Okada

D'après un roman d'Uthis Haemamool



→ © Nobuhiko Hikiji

*Jetons les livres, sortons dans la rue* est une œuvre représentative des débuts de Shûji Terayama, dont on commémore cette année les 35 ans de la disparition. Ce titre, reflet du lyrisme de la jeunesse, est célèbre au Japon. Cependant Terayama l'a utilisé pour trois œuvres au contenu différent : un recueil d'essais (1967), une pièce de théâtre (1968) et un film (1971).

Takahiro Fujita est le fondateur de la compagnie de théâtre Mum & Gypsy. En 2012, à l'âge de 26 ans, il reçoit le prestigieux prix Kunio Kishida décerné à de jeunes dramaturges. En 2015, tout en gardant comme trame principale la version cinématographique de *Jetons les livres, sortons dans la rue*, il propose une nouvelle adaptation théâtrale. Le

scénario se veut une synthèse des écrits critiques, de la pièce et du film de Terayama. Oscillation entre beauté et grotesque, interrogation sur le temps qui passe, ode à la jeunesse qui se consume trop vite, la pièce est à l'image de Terayama qui, bien que décédé à 47 ans, a publié plus de deux cents livres et réalisé une vingtaine de films.

Organisation : Fondation du Japon

Coréalisation : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), le Festival d'Automne à Paris

CYCLE DE THÉÂTRE CONTEMPORAIN - KINOSHITA KABUKI  
*KANJINCHO* SUPERVISION ET RÉADAPTATION DE YUICHI KINOSHITA  
ET SCÉNOGRAPHIE ET MISE EN SCÈNE DE KUNIO SUGIHARA  
DU 1<sup>ER</sup> AU 3 NOVEMBRE 2018

CENTRE POMPIDOU



→ KYOTO EXPERIMENT  
© Yoshikazu Inoue

La compagnie Kinoshita Kabuki, fondée en 2006, et dirigée par Yuichi Kinoshita, explore les possibilités d'un répertoire contemporain pour le théâtre kabuki, tout en s'appuyant sur ses références traditionnelles, dépassant les frontières du classique et du moderne dans le théâtre japonais. Pour chaque pièce, Yuichi Kinoshita fait appel à différents metteurs en scène et revisite le kabuki sous une multitude d'angles.

*Kanjinchô* a été joué pour la première fois en 2010, puis repris en 2016 dans une nouvelle mise en scène est signée Kunio Sugiura. Plébiscité par les critiques, Yuichi Kinoshita s'est vu décerner cette même année, le prestigieux prix du jeune espoir du Festival des arts organisé par l'Agence pour les Affaires Culturelles du Japon. Désormais devenue l'une des pièces majeures du répertoire de Kinoshita Kabuki, *Kanjinchô* est à l'origine une histoire qui se veut une illustration de la loyauté.

Kinoshita réinterprète *Kanjinchô*, se déroulant dans la pièce d'origine autour d'un poste frontière, en la transposant par une allégorie de frontières qui s'entremêlent : frontières physiques, frontières entre le passé et le présent, celles de la société actuelle, etc.

Organisation : Fondation du Japon, Les Spectacles Vivants-Centre Pompidou

Coréalisation : Tokyo Metropolitan Theatre

(Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Production : Kinoshita Kabuki

Supervision et réadaptation : Yuichi Kinoshita

Mise en scène et scénographie : Kunio Sugihara

Avec : Lee The 5th, Ryotaro Sakaguchi, Noemi Takayama, Yasuhiro Okano, Kazunori Kameshima, Hiroshi Shigeoka, Yuya Ogaki

**MAHABHARATA – NALACHARITAM**  
**MISE EN SCÈNE PAR SATOSHI MIYAGI**  
DU 19 AU 25 NOVEMBRE 2018

LA VILLETTE



→ © Masami Hioki

La plus belle histoire d'amour du grand poème épique *Mahabharata*, issue de la mythologie indienne, magistralement interprétée et mise en scène autour de somptueux rouleaux peints japonais (emaki-mono<sup>8</sup>) : telle pourrait être la description de la pièce *Mahabharata - Nalacharitam* du Shizuoka Performing Art Centre (SPAC) dirigé par le metteur en scène Satoshi Miyagi. Présenté en juillet 2014 à Avignon, le spectacle, joué à guichets fermés plusieurs soirs de suite dans une salle de près de 1000 places, avait été ovationné par son public. Rejouée par la suite dans différentes villes du Japon et du monde, la pièce, avec quelques évolutions, reviendra à Paris dans le cadre de *Japonismes 2018*. La scène circulaire qui s'offre à 360

degrés au regard du public, le récit profond, la gestuelle posée et l'interprétation musicale par les acteurs eux-mêmes contribuent à la création du summum d'un théâtre rituel musical que nous offrent Satoshi Miyagi et le SPAC.

Organisation : Fondation du Japon, La Villette  
Coréalisation : SPAC - Shizuoka Performing Arts Center  
Mise en scène : Miyagi Satoshi  
Adaptation : Miyagi Satoshi, Kubota Azumi  
Musique : Tanakawa Hiroko  
Paysagiste : Kiz Junpei  
Avec : SPAC

**CYCLE DE THÉÂTRE CONTEMPORAIN : CRÉATION,**  
**CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE DE HIDETO IWAI**  
DU 22 NOVEMBRE AU 3 DÉCEMBRE 2018

**T2G - THÉÂTRE DE GENNEVILLIERS**  
**AVEC LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS**



→ © Guillaume Deloire

Pour sa première création en France, Hideto Iwai, un des auteurs dramatiques et metteurs en scène les plus en vue du théâtre contemporain japonais et fondateur de la compagnie hi-bye, a répondu à l'invitation de Daniel Jeanneteau, directeur du Centre dramatique national de Gennevilliers. Cette nouvelle pièce mettra en scène la vie réelle de ses interprètes, qu'ils soient acteurs professionnels ou amateurs. Hideto Iwai construira son spectacle à partir des récits de vies racontés et écrits par des acteurs et des habitants au parcours singulier, lors des ateliers et des entretiens qu'il mènera. Il s'installera ensuite pour un mois de répétitions sur la scène du T2G entre octobre et novembre 2018. De 16 à 20 ans, Iwai souffre du phénomène, connu au Japon, de *hikikomori* une phobie sociale

qui le laisse cloîtré chez ses parents. Cette expérience marque son œuvre qui s'attache à dépeindre différentes facettes de la société contemporaine et les gens qui y évoluent, dans un style enlevé, à la poésie fugace, maniant avec brio une liberté d'expression pleine d'humour.

Organisation : Fondation du Japon, Centre dramatique national T2G - Théâtre de Gennevilliers  
Coréalisation : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris  
Production : Centre dramatique national T2G - Théâtre de Gennevilliers  
En collaboration avec : quinada

<sup>8</sup> cf : glossaire



→ © Junpei Osugi

Un concert de jazz inédit avec le big band No Name Horses dirigé par le pianiste Makoto Ozone.

Tout juste après avoir étudié au Berklee College of Music, Makoto Ozone part en tournée avec Gary Burton et acquiert alors une renommée internationale. Il poursuit sa carrière de musicien dans le jazz, mais ces dernières années, il s'est fait remarquer dans le milieu de la musique classique en étant notamment invité en tant que soliste par l'Orchestre philharmonique de New York. Cependant, comme Makoto Ozone l'a dit lui-même, c'est sa participation à l'âge de 12 ans à un big band japonais de jazzmen professionnels qui est à l'origine de sa passion pour la musique. Cette expérience l'incite à former en 2004 No Name Horses avec quinze musiciens représentatifs de la scène jazz japonaise, certains ayant leur propre groupe. Ce big band qui propose des programmes variés et originaux est apprécié d'emblée au Japon et dans plusieurs autres pays. Il effectue des tournées au Japon et se produit aux États-Unis (IAJE à New York), en France (Festival International de Piano de La Roque d'Anthéron), en Écosse (Festival de jazz d'Édimbourg), à Vienne, à Singapour (Mosaic Music festival)...

Pour son premier concert à Paris, No Name Horses présentera le chef-d'œuvre de Gershwin, *Rhapsody in Blue*, avec des arrangements pour big band d'Ozone. Avec cette œuvre qui mêle des éléments de musique classique et de

jazz, Makoto Ozone pourra déployer tout son talent, notamment lors d'improvisations virtuoses.

D'autres morceaux seront également au programme pour apprécier pleinement chaque instrument ainsi que le swing et l'harmonie propres au big band, à l'origine de la carrière du grand pianiste japonais.

Organisation : Fondation du Japon

Collaboration : KAJIMOTO

Avec : Makoto Ozone et son big band No Name Horses

Membres prévus les concerts en France :

Makoto Ozone : piano

Eric Miyashiro, Mitsukuni Kohata, Sho Okumura,

Yoshiro Okazaki : trompette, bugle

Eijirô Nakagawa : trombone,

Junko Yamashiro : trombone basse

Kazuhiko Kondô : saxophone alto,

saxophone soprano, flûte

Atsushi Ikeda : saxophone alto,

Toshio Miki : saxophone ténor

Masanori Okazaki : saxophone ténor, clarinette,

Yoshihiro Iwamochi : saxophone baryton, clarinette

Kengo Nakamura : contrebasse,

Shinnosuke Takahashi : batterie

**DANSE CONTEMPORAINE : IS IT WORTH TO SAVE US ?**  
**PAR KAORI ITO X MIRAI MORIYAMA**  
DU 18 AU 20 DÉCEMBRE 2018

**MAISON DES ARTS DE CRÉTEIL**



→ © Théo Touvet

Kaori Ito, danseuse et chorégraphe à la carrière internationale, artiste associée à la Maison des Arts de Créteil, et Mirai Moriyama, artiste pluridisciplinaire s'illustrant aussi bien dans les domaines du théâtre ou de la danse, formeront un duo inédit à l'occasion de cette production.

Inspirés par les personnages du roman de science-fiction de Yukio Mishima, *Utsukushii Hoshi* [Belle Etoile], Ito et Moriyama ont demandé au scénariste Soutarou Fujii d'en extraire l'essentiel, et de proposer une situation théâtrale éclairée par la démarche d'écriture de Kaori Ito qui souhaite à travers ce récit, regarder et analyser les comportements humains à travers deux corps entretenant une certaine distance. Comment ces derniers peuvent-ils être très proches et ensuite très distants ? Éprouver le passage

d'une relation chaleureuse à un rapport froid en quelques secondes ?

Basculant de l'intimité à l'étrangeté, ces deux-là utilisent la mise à distance pour mieux se moquer avec affection d'eux et de nous ; Danser pour sauver le monde ?

Organisation : Fondation du Japon,

Maison des Arts de Créteil

Chorégraphie/danse : Kaori Ito et Mirai Moriyama

Production : Améla Alihodzic (Compagnie Himé)



→ Aoi no ue « The Lady Aoi »  
© Yoshihiro Maejima

Version parisienne des « représentations de nô organisées par le quotidien Nikkei » jouées chaque année au Théâtre National du nôgaku de Tokyo. Man Nomura, Minoru Umewaka et Masakuni Asami considérés comme les plus grands maîtres de nôgaku d'aujourd'hui interpréteront des œuvres majeures du répertoire classique. La programmation comprendra des chefs-d'œuvre tels que : *Okina [Le Vieillard Sacré]*, une pièce unique qui se rattache aux origines rituelles du nô, *Aoi no Ue [Dame Aoi]* mettant en scène les tourments violents de la jalousie suite à un amour trahi, *Kiyotsune*, complainte autour du personnage du général Taira no Kiyotsune après sa défaite au combat, et *Kinuta*, l'histoire d'une jeune femme qui plonge peu à peu dans le désespoir suite à l'absence prolongée de son mari. Comme l'exige la tradition, les pièces de nô seront

accompagnées de kyôgen (intermède comique) avec Man Nomura qui interprétera *Kirokuda* et *Futaribakama*. Les costumes, la composition du programme, le décor composé d'un toit, de piliers, d'une « passerelle » hashigakari<sup>9</sup> et d'une « pièce au miroir » (kagami no ma) seront tous fidèlement reproduits à Paris dans une mise en scène authentique, une première pour les spectacles de nô et de kyôgen en France.

Organisation : Fondation du Japon, Nikkei Inc., Philharmonie de Paris  
En collaboration avec : KAJIMOTO Ltd.  
Avec : Man Nomura, Minoru Umewaka, Masakuni Asami, etc.

**KAFKA SUR LE RIVAGE MIS EN SCÈNE PAR YUKIO NINAGAWA**  
DU 15 AU 23 FÉVRIER 2019

**LA COLLINE - THÉÂTRE NATIONAL**



→ © Takahiro Watanabe/ HoriPro Inc.

Cité dans le palmarès des dix meilleurs livres de l'année 2005 du *New York Times* et récompensé par le prix littéraire américain World Fantasy, *Kafka sur le rivage* d'Haruki Murakami est aujourd'hui adapté au théâtre. Les métaphores traversent ce roman d'initiation atypique avec lesquelles l'auteur joue cruellement, effrontément, dans une écriture poétique et symbolique.

L'univers singulier de la mise en scène de Yukio Ninagawa offre une dimension infinie à l'œuvre originale, où le réel, l'onirique et le fantastique sont intimement liés. Largement saluée lors des précédentes représentations en Asie et en Europe, la rencontre entre ces deux géants issus du monde de la littérature et du théâtre sera à l'affiche pour

la première fois en France à La Colline – Théâtre national, en février 2019.

Organisation : Fondation du Japon,  
La Colline - Théâtre national  
Coréalisation : HoriPro Inc.  
En collaboration avec : Shinchosha Publishing Co., Ltd.  
Production : HoriPro Inc., Tokyo Broadcasting System Television, Inc.  
À partir de : *Kafka sur le rivage* de Haruki Murakami  
(Publié par SHINCHO BUNKO)  
Adaptation : Frank Galati  
Mise en scène : Yukio Ninagawa

<sup>9</sup> cf : glossaire

**<2.5-DIMENSIONAL MUSICAL>“PRETTY GUARDIAN SAILOR MOON”THE SUPER LIVE**  
A PRÉCISER

À PRÉCISER



→ ©Naoko Takeuchi

C'est en 1991 que Kôdansha publie le premier épisode *Sailor Moon* dans sa revue de manga pour jeunes filles *Nakayosi*. La série est rapidement l'objet d'un formidable engouement, d'abord auprès des adolescentes - sa cible - et même auprès des adultes. Dépassant les codes établis du genre, elle devient un véritable phénomène de société. En 1993, une première comédie musicale est créée autour de ses personnages par 2.5 - Dimensional musical. Pour marquer son 20<sup>e</sup> anniversaire, une nouvelle version est créée en 2013, interprétée par une troupe entièrement féminine. Après des représentations au Japon en 2014, *Sailor Moon* est jouée pour la première fois à Shanghai en Chine, où elle rencontre aussi un vif succès. Aujourd'hui, nombreux sont les étrangers qui viennent jusqu'au Japon pour voir ce spectacle, représentatif du grand succès de la 2.5 - Dimensional Musical.

À titre d'exemple, la performance de *Sailor Moon* organisée dans le cadre de la grande convention « Anime Matsuri » de Houston aux États-Unis a mobilisé 10.000 spectateurs en 2017. Le spectacle parisien célébrera, parmi une série d'autres manifestations, le 25<sup>e</sup> anniversaire de *Sailor Moon*.

En collaboration avec : 2.5-Dimensional Musical Association

Œuvre originale : «*Pretty Guardian Sailor Moon*»

de Naoko Takeuchi publié par Kodansha

Conception, mise en scène, chorégraphie : TAKAHIRO

**CONCERT HATSUNE MIKU (TITRE PROVISOIRE)**  
DATE A CONFIRMER

LA SEINE MUSICALE



→ Illustration by KEI  
© Crypton Future Media, INC

Hatsune Miku est une chanteuse virtuelle à la carrière déjà bien établie. Créée en 2007 au Japon par Crypton Future Media, elle est née de la combinaison entre un logiciel de synthèse vocale innovant et un personnage inspiré de la culture populaire japonaise.

Ce logiciel, dont le nom « Hatsune Miku » signifie littéralement «le premier son du futur», permet à n'importe qui de générer sur un simple ordinateur une chanson complète, avec musique et paroles. Adopté en masse dès sa sortie, il a donné lieu à un vaste mouvement collaboratif de création et de partage sur internet de milliers de chansons - dont de nombreux hits - ainsi que de vidéos et d'illustrations qui

ont popularisé le personnage de Miku, une jeune fille à la voix unique et aux longues nattes turquoise.

Aujourd'hui, Hatsune Miku multiplie les incursions dans le monde réel, sous la forme d'une véritable star virtuelle qui chante et danse sur scène accompagnée de musiciens en chair et en os, remplissant stades et salles de concert en Asie, en Amérique du Nord, et bientôt en Europe avec le concert prévu cette année à la Seine Musicale.

Organisation : Fondation du Japon, La Seine Musicale

En collaboration avec : Crypton Future Media, INC.

Avec : Hatsune Miku etc.

JAPONISMES  
2018: ジャポニスム  
AUDIOVISUEL

# CALENDRIER AUDIOVISUEL

DATE	LIEU	MANIFESTATIONS
Mi-juillet 2018	La Cinémathèque française	Avant-première du film <i>Vision</i> de Naomi Kawase
Septembre 2018	Diffusion Arte, etc.	Temps fort autour du Japon à la télévision
Septembre 2018 — Février 2019	La Cinémathèque française, Maison de la culture du Japon à Paris, etc	100 ans de cinéma japonais
Novembre 2018	Maison de la culture du Japon à Paris	Séance spéciale de <i>Kabuki Yakusha Kataoka Nizaemon</i>
23.11.2018 — 06.01.2019	Centre Pompidou	Naomi Kawase - rétrospective et exposition
Novembre 2018 17.01 — 26.01.2019	Maison de la culture du Japon à Paris, Le Club de l'Étoile, etc.	KINOTAYO, Festival du cinéma japonais contemporain
Février 2019	lieux à venir	Séance spéciale du film. <i>Foujita</i> de Kohei Oguri



→ © 2018 «Vision» LDH JAPAN,  
SLOT MACHINE , KUMIE INC.

Pour le lancement de *Japonismes 2018*, le dernier film de la réalisatrice Naomi Kawase, coproduction franco-japonaise dans laquelle Juliette Binoche tient le rôle principal, sera projeté en exclusivité à Paris. Réalisatrice reconnue à l'internationale et très appréciée en France, auteure des films *Suzaku* (1997), *La Forêt de Mogari* (2007), *Les délices de Tokyo* (2015), *Vers la lumière* (2017), Naomi Kawase a gagné plusieurs prix au Festival de Cannes et a été la première réalisatrice japonaise à être membre du jury. *Vision* se déroule dans la forêt de Yoshino à Nara, le pays

natal de Naomi Kawase. Le film retrace l'histoire de Jeanne, écrivaine française à la recherche d'une plante médicinale rare qui ne pousse qu'une fois tous les 997 ans. Masatoshi Nagase, acteur de renom tient également l'un des rôles clés de l'histoire. L'avant première du film *Vision* de Naomi Kawase se déroulera en présence de l'équipe du film.

Organisation : Fondation du Japon

## TEMPS FORTS AUTOUR DU JAPON À LA TÉLÉVISION SEPTEMBRE 2018

DIFFUSION ARTE, ETC.

Une vaste programmation autour du Japon sera planifiée sur la chaîne ARTE. Documentaires, films, récits de voyages... Ce panorama dévoilera les différents aspects du mode de vie du peuple japonais tels que les

enjeux sociétaux, les richesses artistiques, les mœurs ainsi que les divers valeurs et codes culturels du pays.

Organisation : Fondation du Japon en partenariat avec ARTE, etc.



gauche  
→ *Pieta in the Toilet*  
© 2015 « Pieta in the Toilet »  
Film Partners.

droite  
→ *Hanagatami*  
© Karatsu Film partners / PSC 2017

Cette rétrospective propose de retracer l'histoire du cinéma japonais de 1920 à 2018 à travers 119 films sélectionnés par un jury d'experts franco-japonais. Le programme, en trois temps, comprendra des œuvres parfois inconnues en France et pourtant fondatrices du cinéma japonais moderne et contemporain.

Le premier volet qui ouvrira la rétrospective présentera, à la Cinémathèque française en septembre et octobre 2018, quelques 25 films des années 1920 à 1940 avec l'ambition de couvrir les prémices du cinéma japonais jusqu'au début de son âge d'or. Des musiciens et bonimenteurs accompagneront les projections de films muets afin de faire honneur aux artistes qui savaient donner vie à ce tout nouveau 7<sup>e</sup> art. Pour le deuxième volet de décembre 2018 à février 2019 intitulé *À la redécouverte du cinéma japonais*, la Maison de la culture du Japon à Paris et la Cinémathèque française accueilleront une cinquantaine de films allant de la fin de la Deuxième Guerre mondiale aux années 2000. Ce programme sera divisé en deux sections : la première section, se déroulant à la Maison de la culture du Japon, proposera de redécouvrir une vingtaine de grands classiques du cinéma japonais en version restaurée. La seconde aura l'ambition de décrire une histoire insolite

du cinéma japonais, en présentant une trentaine de titres rares, des années 1950 aux années 2000, en février 2019 à la Cinémathèque française.

La projection de ces films sera accompagnée de diverses manifestations, notamment de dialogues avec les acteurs ou encore un colloque sur les techniques de restauration numérique.

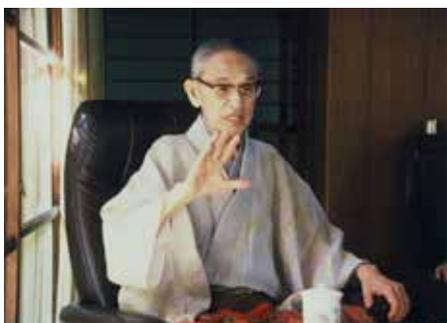
Le troisième volet, prévu à la Maison de la culture du Japon à Paris et à la Cinémathèque française en février 2019, présentera des œuvres de réalisateurs contemporains à travers une dizaine de films récents comprenant des avant-premières, réalisés aussi bien par de grands noms du cinéma japonais que par de jeunes réalisateurs. Plusieurs rencontres avec les réalisateurs, acteurs et actrices sont également au programme.

Des salles à Toulouse et Nice reprendront une partie de cette programmation.

Organisation : Fondation du Japon, La Cinémathèque française, National Film Archive of Japan, La Cinémathèque de Toulouse, La Cinémathèque de Nice, Festival International des Cinémas d'Asie (Vesoul)

**SÉANCE SPÉCIALE DE KABUKI YAKUSHA**  
**KATAOKA NIZAEMON**  
NOVEMBRE 2018

**MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS**



→ ©Kanatasha Inc.

**NAOMI KAWASE - RÉTROSPECTIVE ET EXPOSITION**  
DU 23 NOVEMBRE 2018 AU 6 JANVIER 2019

**CENTRE POMPIDOU**  
**AVEC LE FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS**



→ Naomi Kawase  
© Leslie Kee

Cette rétrospective de l'œuvre de Naomi Kawase, accompagnée d'une exposition présentant pour la première fois des installations qu'elle conçoit, mettra à l'honneur la cinéaste dont la vie et l'œuvre ont évolué à travers différents thèmes inhérents à son travail : la vie, la nature et la famille. Mettant en lumière le regard que la cinéaste porte sur sa ville de Nara et les saisons au Japon, l'exposition rassemblera installations et vidéos.

Parallèlement, l'intégralité des films réalisés par Naomi Kawase, soit environ 35 courts et longs métrages, sera projetée dans les salles de cinéma du Centre Pompidou. La cinéaste présentera plusieurs séances et donnera une master class exceptionnelle.

Organisation : Fondation du Japon, Centre Pompidou

**KINOTAYO FESTIVAL DU CINÉMA**  
**JAPONAIS CONTEMPORAIN**  
NOVEMBRE 2018 ET DU 17 AU 26 JANVIER 2019

**MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS,**  
**AU CLUB DE L'ÉTOILE, À STRASBOURG,**  
**SAINT-MALO, LYON, CHAMBÉRY ET PAU**

Depuis sa création en 2006, KINOTAYO, le plus grand festival de cinéma japonais contemporain en France, est chaque année un événement très attendu des cinéphiles. Il présente notamment un éventail très large de la production cinématographique japonaise contemporaine, ainsi que de nombreux films récents inédits en France. Pour

sa 13e édition, KINOTAYO s'associe avec *Japonismes 2018* pour offrir une programmation encore plus riche que les années précédentes.

Organisation : Fondation du Japon, Association KINOTAYO



→ © 2015 Foujita Production Committee.

*Foujita* (2015), film franco-japonais réalisé par Kohei Oguri, sera projeté en marge de l'exposition *Foujita* inscrite au programme officiel de *Japonismes 2018* et qui se tiendra en février 2019 à la Maison de la culture du Japon à Paris. Premier Japonais à avoir reçu le Prix Georges Sadoul pour son film *Pour Kayako* (1984), Oguri s'est également vu décerner le Grand Prix du jury et du Prix de la Critique Internationale au Festival de Cannes pour *L'Aiguillon de la*

*Mort* (1990). Son dernier film *Foujita*, sorti après 10 ans d'absence, est une réalisation franco-japonaise d'une beauté sereine qui n'a encore jamais été présenté en France. Le film dépeint une partie de la vie encore peu connue de Foujita, artiste reconnu de l'Ecole de Paris qui avait fait de la France sa patrie d'adoption.

Organisation : Fondation du Japon

JAPONISMES  
2018: ジャポニスム  
ART DE VIVRE

# CALENDRIER ART DE VIVRE

DATE	LIEU	MANIFESTATIONS
Juillet 2018 — Février 2019	Maison de la culture du Japon à Paris, écoles de formation culinaire, etc.	Apprendre la culture culinaire japonaise
Juillet 2018 — Février 2019	Maison de la culture du Japon à Paris, etc.	Conférences/colloques
07.09.2018 15-19.10.2018 Février 2019	Centre Pompidou UNESCO, etc.	Penser la culture culinaire japonaise
13-14.09.2018	Tour Eiffel	Mise en lumière spéciale de la Tour Eiffel
Septembre 2018, Novembre 2018, Février 2019	Maison de la culture du Japon à Paris, ESPACE DENSAN (Maison WA), SALON RÉSONANCES, etc.	Artisanat traditionnel
Septembre 2018 à Février 2019	Restaurants, cafés, bars à vin, etc.	Découvrir la culture culinaire japonaise
02.10 — 07.10.2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin, Maison de la culture du Japon à Paris	Semaine de culture Zen
Octobre 2018	Maison de la culture du Japon à Paris, Jardin d'Acclimatation	Vitalité des cultures locales et des Matsuri
Décembre 2018, Janvier 2019 et Février 2019	Le Grand Dôme, l'Institut du Judo, AccorHotels Arena, etc.	Judo
Février 2019	Maison de la culture du Japon à Paris, Musée National des arts asiatiques - Guimet	Chanoyu - Tradition du thé
30.01 — 02.02.2019	Maison de la culture du Japon à Paris	Ikébana - Art floral

**APPRENDRE LA CULTURE  
CULINAIRE JAPONAISE  
DE JUILLET 2018 À FÉVRIER 2019**

**MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS  
ET DANS LES ÉCOLES DE FORMATION CULINAIRE  
(AUTRES LIEUX À CONFIRMER).**



© Tourism Commission  
of Habuka Village / © JNTO



© Saori K / © JNTO



© Toyama Prefectural Tourism  
Association / © JNTO

Pendant toute la période de *Japonismes 2018* se tiendra une série d'ateliers et de conférences destinés à faire connaître et développer l'appétence pour la culture gastronomique du Japon.

Des thématiques adaptées feront l'objet d'explications et de travaux pratiques menés par des spécialistes japonais (Yumiko Aihara, journaliste gastronomique, est pressentie pour en assurer la coordination).

Ces conférences et démonstrations permettront d'aller plus loin pour mieux connaître la gastronomie japonaise, l'art de la préparer et celui de la déguster !

Des ateliers réservés à des jeunes étudiants formés aux

métiers de bouche ainsi qu'à des chefs français porteront sur les ingrédients typiquement japonais pouvant être utilisés dans la cuisine française - le bouillon dashi<sup>10</sup> et la saveur umami<sup>11</sup>, les techniques culinaires propres aux préparations japonaises, le thé japonais, etc.

D'autres destinés au grand public ou aux enfants permettront de réaliser des menus faciles à faire chez soi : sushis, dorayaki (pancake au haricot rouge), okonomiyaki (sorte de crêpe salée)...

Des ateliers en régions sont également prévus.

Organisation : Fondation du Japon

**CONFÉRENCES ET COLLOQUES  
DE JUILLET 2018 À FÉVRIER 2019**

Durant *Japonismes 2018* sera organisée une série de colloques, conférences et séminaires permettant de débattre entre Français et Japonais de l'évolution des échanges franco-japonais ou d'enjeux communs, dans des domaines variés. À chaque fois, une thématique - la littérature, les poèmes haïku<sup>12</sup>, l'histoire, l'art, les sciences

**MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS  
(AUTRES LIEUX À CONFIRMER)**

humaines et sociales, etc. -servira de fil conducteur et invitera les chercheurs français et japonais à réfléchir et à débattre de la portée et du sens que revêt la manifestation *Japonismes 2018*.

Organisation : Fondation du Japon et autres

## PENSER LA CULTURE CULINAIRE JAPONAISE LE 7 SEPTEMBRE 2018, DU 15 AU 19 OCTOBRE 2018 ET FÉVRIER 2019

## AU CENTRE POMPIDOU ET À L'UNESCO (AUTRES LIEUX A CONFIRMER)

En plus de déguster la cuisine japonaise, plusieurs événements permettront de réfléchir sur cette dernière. Des débats et des colloques permettront de s'interroger sur ce qui fait l'essence même de cette cuisine et de s'intéresser aux rapports entre gastronomie et art, à la cuisine régionale comme ferment culturel, aux études interdisciplinaires sur l'alimentation, etc.

Le programme s'articulera en trois volets. Le premier volet, *Le Banquet-fantôme*, s'inscrira dans le cadre du festival Extra! organisé chaque année par le Centre Pompidou. Événement participatif, il invitera d'abord artistes et spécialistes français et japonais issus de différents domaines (design, littérature, art de la scène, etc.) à venir discuter d'une thématique, chacun selon son expertise. À la suite de ces débats, des chefs japonais seront invités à imaginer de nouveaux menus à partir des échanges vécus. Ce projet culturel transversal sera coordonné par le Centre Pompidou et la poétesse et traductrice japonaise Ryôko Sekiguchi.

Le deuxième volet intitulé *Les spécialités régionales au cœur de la gastronomie japonaise* [titre provisoire] s'articulera autour du projet d'exposition « Voyage créatif au Japon » organisé dans le cadre de la Semaine du Japon 2018 à l'UNESCO. La cuisine régionale japonaise sera mise à l'honneur par l'intermédiaire de colloques, d'expositions et de démonstrations visant à présenter la culture du washoku<sup>12</sup>, c'est-à-dire le savoir-faire culinaire japonais, et la diversité des plats japonais.

Le troisième volet, prévu en février, envisage une série de colloques franco-japonais sur l'histoire et la philosophie de la cuisine japonaise et sur sa mondialisation, à l'heure où, avec l'inscription du washoku sur la liste du patrimoine mondial de l'humanité de l'UNESCO, le succès en France des chefs japonais est retentissant.

Organisation : Fondation du Japon, Centre Pompidou,  
Comité exécutif pour « Voyage créatif au Japon »

## MISE EN LUMIÈRE SPÉCIALE DE LA TOUR EIFFEL LES 13 ET 14 SEPTEMBRE 2018

## TOUR EIFFEL



gauche :  
→ AKARI-LISA ISHII

droite :  
→ MOTOKO ISHII

Les illuminations de la tour Eiffel, symbole incontesté de Paris et de la France, restent des gestes artistiques rares et prennent place dans le cadre d'événements de portée internationale, activement soutenus par les plus hautes autorités comme la Mairie de Paris, le Ministère des affaires étrangères ou encore la Présidence de la République.

À l'occasion de *Japonismes 2018*, la Dame de fer sera mise pour la première fois aux couleurs du Japon par deux conceptrices lumière de renommée internationale: Motoko Ishii, précurseur japonaise dans le monde des

illuminations, et sa fille Akari-Lisa Ishii, qui exerce sa profession actuellement à Paris.

Si l'ambition de *Japonismes 2018* est de donner à voir et à comprendre les différentes représentations du « Beau » dans la culture japonaise et la sensibilité esthétique qui l'habite, l'installation artistique de la tour Eiffel en sera l'une des plus éclatantes réalisations.

Organisation : Fondation du Japon, Comité exécutif de la Mise en Lumière Spéciale de la Tour Eiffel

<sup>12</sup> cf : glossaire

**ARTISANAT TRADITIONNEL**  
SEPTEMBRE 2018, NOVEMBRE 2018  
ET FÉVRIER 2019

**MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS,  
À L'ESPACE DENSAN (MAISON WA) ET  
AU SALON RÉSONANCES (AUTRES LIEUX À CONFIRMER)**



→ © L'Association pour la promotion de l'artisanat traditionnel japonais (photo d'illustration)

Aux sources du monozukuri<sup>19</sup> [art de concevoir des objets] japonais, se trouve un artisanat traditionnel dispersé dans les différentes régions de l'archipel. Grandement apprécié aujourd'hui encore, y compris en dehors des frontières du Japon pour ses designs subtils, ses compositions précises et sa qualité supérieure, il ne pouvait être absent de *Japonismes 2018*. Une série de manifestations invitera le public français à découvrir le savoir-faire des maîtres d'art japonais des différentes régions du Japon, où il s'est transmis de génération en génération : expositions d'objets d'art, démonstrations et ateliers avec des artisans, conférences, projections de films, colloques, etc. Pendant la durée de *Japonismes 2018*, trois cycles d'une

dizaine de jours mettront à l'honneur plusieurs catégories d'objets d'art qui seront étudiés pour leur beauté et leur ingéniosité. Que recherchent les Japonais quand ils façonnent des objets et lorsqu'ils les utilisent ? Quelles sont les valeurs, les habitudes de vie qu'ils y intègrent en fonction de leur région d'origine ? Ces questions feront partie de celles qui seront abordées. L'organisation d'une partie de ces manifestations dans des villes en région est également à l'étude.

Organisation : Fondation du Japon, Association pour la promotion d'industries de l'habileté traditionnelles, Council of Local Authorities for International Relations

## **DÉCOUVRIR LA CULTURE CULINAIRE JAPONAISE DANS LES RESTAURANTS, CAFÉS ET BARS À VIN DE SEPTEMBRE 2018 À FÉVRIER 2019**

Afin de diffuser *Japonismes 2018* jusque dans les assiettes et d'en faire un programme festif, plusieurs formules participatives inviteront le public français à découvrir l'univers du saké et son mariage avec les cuisines créatives, grâce à la coopération de divers restaurants, cafés et bars à vins de Paris.

En amont du Salon du Saké qui se tient chaque automne à Paris est prévue une semaine du saké, pendant laquelle des restaurants de différents types de cuisine pourront s'associer à des producteurs de saké et imaginer des plats qui se marient au breuvage, afin de le faire découvrir à leur clientèle française. La coordination sera assurée par la poétesse et traductrice spécialisée dans la gastronomie

Ryôko Sekiguchi. En outre, plusieurs soirées dégustation de saké seront également organisées en collaboration avec Kura Master, le premier concours de sakés japonais en France. Pendant ces soirées, les bars à vin parisiens se transformeront en lieux où les œnophiles, guidés par des sommeliers connaisseurs de saké, pourront savourer les sakés et les snacks locaux que les préfectures du Japon auront choisi pour cette occasion. La journaliste gastronomique Yumiko Aihara en assurera la coordination. Un mois de découverte du thé japonais dans des restaurants et cafés parisiens est également au programme.

Organisation : Fondation du Japon

<sup>19</sup> cf : glossaire

## SEMAINE DE CULTURE ZEN DU 2 AU 7 OCTOBRE 2018



## MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS ET AU THÉÂTRE DE LA VILLE - ESPACE CARDIN

→ © Nishimura Egaku

Dans les pays européens, le zen est souvent synonyme de calme et de sérénité. Afin de présenter cette culture sous ses différentes facettes, une semaine de la culture zen sera organisée grâce à la coopération du Conseil conjoint des écoles zen Rinzai et Obaku / Institut pour les études zen. L'idée est d'offrir au public une expérience directe et authentique de l'esprit du zen, et de leur permettre d'approfondir leurs connaissances autour de cette philosophie qui est à l'origine de nombreux aspects de la culture japonaise tels que la cérémonie du thé, l'arrangement floral ikebana, ou encore le théâtre nô. La semaine comprendra, entre autres, des séances d'initiation à la méditation zen ou au *shazengo* (copie au pinceau d'aphorismes

zen), des expositions de photos et des projections de vidéos réalisées pour l'occasion sur la formation ascétique des moines zen ou sur les principaux arts qui forment cette culture : la calligraphie, les jardins, la cérémonie du thé, etc. Le temps fort de la semaine sera « Apprendre d'un rôshi<sup>14</sup> », conférence de Nanrei Yokota, supérieur du temple d'Engaku-ji, grand maître de bouddhisme zen, le dimanche 7 octobre au Théâtre de la Ville – Espace Cardin. Une partie des manifestations aura lieu également dans la région lyonnaise.

Organisation : Fondation du Japon, The Joint Council for Rinzai and Obaku Zen/ The Institute For Zen Studies

## VITALITÉ DES CULTURES LOCALES ET DES MATSURI<sup>15</sup> OCTOBRE 2018

En étroite collaboration avec plusieurs collectivités locales de province sera organisée une semaine consacrée aux arts folkloriques caractéristiques des différentes régions du Japon et aux cultures locales préservées et transmises par les habitants. Toute la richesse de la diversité culturelle japonaise sera mise à l'honneur et permettra de donner l'occasion au public de découvrir des facettes inconnues du Japon.

La Maison de la culture du Japon à Paris consacrera plusieurs jours à la présentation de cette culture régionale qui s'est développée sous une multiplicité de formes, à son histoire propre et à ce qui les différencie les unes des autres : comment chaque région la met en valeur, la préserve, la transmet. Un programme divertissant est prévu, composé d'une quinzaine de performances folkloriques,

## MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS ET AU JARDIN D'ACCLIMATATION

de démonstrations et d'ateliers de fabrication de pièces d'artisanat local, d'expositions de photos, de conférences, etc. L'apothéose de cette semaine aura lieu au Jardin d'Acclimatation qui se transformera le temps d'un week-end en une grande scène de divertissement populaire, avec sept matsuri venus des quatre coins du Japon. Les visiteurs pourront ainsi se laisser entraîner dans le tourbillon de ces festivités... Il est également prévu d'installer à l'intérieur du Jardin d'Acclimatation des yatai (petits stands ambulants) proposant des spécialités culinaires locales ainsi qu'un kiosque touristique.

Organisation : Fondation du Japon, Japan National Tourism Organization, Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR), collectivités locales, etc.

**JUDO**  
DÉCEMBRE 2018, JANVIER 2019  
ET FÉVRIER 2019



**LE GRAND DÔME,  
L'INSTITUT DU JUDO, ACCORHOTELS ARENA**

JAPONISMES 2018

→ Provided by KODOKAN

En observant les branches chargées de neige et voyant les plus grosses casser sous le poids de l'agresseur naturel et les plus souples s'en débarrasser en pliant, un moine japonais fit le constat suivant : le souple peut vaincre le fort. S'inspirant de cette observation et des techniques de combat des samourais, Jigorô Kanô posa en 1882 les principes fondateurs d'une nouvelle discipline : le judo, littéralement « voie de la souplesse ». Le judo s'appuie sur trois principes essentiels et indissociables : *Ju* « l'adaptation », *Seiryoku Zenyo* « le meilleur emploi de l'énergie » et *Jita Kyoie* « entraide et prospérité mutuelle ». Jigorô Kanô a créé le judo comme une méthode d'éducation.

Les deux plus grandes nations de judo que sont la France et le Japon appliqueront ces principes dans plusieurs programmes, dont un séminaire destiné aux enseignants, une séance d'entraînement pour les jeunes pratiquants et

un atelier d'initiation pour les enfants débutants. Chaque séance sera animée par des experts venus du Japon. À l'occasion de la cérémonie des vœux du nouvel an, le *kagami biraki*, les enseignants présents pourront profiter d'une présentation de kata ainsi qu'un séminaire de méthode d'enseignement menés par des judokas du *Kodokan*. Enfin, une exposition sur le judo est envisagée en marge du Grand Slam de Paris, tournoi international de judo organisé chaque année.

Organisation : La Fondation du Japon, Kodokan, Fédération Française de Judo

**CHANOYU <sup>16</sup> -  
TRADITION DU THÉ**  
FÉVRIER 2019

**MAISON DE LA CULTURE DU JAPON À PARIS  
ET AU MUSÉE NATIONAL DES ARTS ASIATIQUES - GUIMET  
(AUTRES LIEUX À CONFIRMER)**

ART DE VIVRE



→ © DR

Différentes occasions de découvrir le chanoyu, ou la cérémonie du thé, seront proposées durant *Japonismes 2018* pour inviter le public français à découvrir et apprécier l'esprit *wakeiseijaku*<sup>17</sup> qui résume l'art du thé : le respect d'autrui, l'harmonie avec ce qui nous entoure et l'importance de rester serein en sont les éléments essentiels. La Maison de la culture du Japon à Paris organisera, comme elle le fait déjà depuis de longues années, des cours et ateliers de cérémonies du thé. Une exposition d'ustensiles de thé et des colloques seront organisés au Musée

national des arts asiatiques - Guimet. Le public fera ainsi sa propre expérience personnelle et pourra apprécier cette convivialité si spécifique qui naît entre l'hôte et ses invités lors d'une cérémonie du thé, pour mieux savourer l'esthétique de cette tradition culturelle japonaise majeure qu'est le chanoyu.

Organisation : Fondation du Japon, Association d'Urasenke<sup>18</sup> Tankokai, Succursale d'Urasenke Paris

<sup>16, 17, 18</sup> cf : glossaire



→ © DR

Agrémentant le quotidien grâce à la beauté des fleurs aux couleurs changeantes au gré des saisons, l'ikebana est un art traditionnel japonais pratiqué et apprécié par de nombreux Français.

Forts de la coopération de l'Association japonaise de l'art de l'Ikebana et d'Ikebana International, différents styles et techniques de cet arrangement floral aux multiples visages seront présentés. Outre les ateliers et les cours d'Ikebana organisés régulièrement à la Maison de la culture du Japon à Paris qui intégreront le programme *Japonismes 2018*, une semaine spéciale sera dévolue à cet art, pendant laquelle des experts et des grands maîtres représentant les cinq différentes écoles d'ikebana seront

invités en France. Expositions, démonstrations, ateliers et colloques offriront l'occasion au public de faire l'expérience sensorielle de l'univers subtil de la Voie des Fleurs. L'ikebana ne se résume pas à contempler une superbe composition florale, mais incarne un véritable art de vivre propre à la culture japonaise, qui consiste à trouver la beauté dans toutes les choses de la vie, par l'observation et le respect de la nature.

Organisation : Fondation du Japon, Association japonaise de l'art de l'Ikebana, Ikebana International

**Butô** : le butô est une danse contemporaine fondée par Tatsumi Hijikata en 1959 au Japon. Cette « danse des ténèbres » est née dans le mouvement d'avant-garde artistique de l'après-guerre en protestation contre l'ordre sociopolitique établi. Inspiré par les avant-gardes artistiques européennes tels que le surréalisme ou la littérature des écrivains maudits d'Occident, Hijikata se fait remarquer par des performances prenant des thèmes nouveaux tels que l'érotisme, la violence. Portant un regard critique sur la danse moderne, il fera évoluer cette danse au fur et à mesure de ses recherches en développant une réflexion autour du corps mort, de la maladie, de la vulnérabilité et fondera ainsi le butô qui influencera la danse contemporaine occidentale.

**Chanoyu** : appelée aussi *sadô* ou *chadô*, est un art traditionnel inspiré en partie par le bouddhisme Zen dans lequel le thé vert en poudre, ou *matcha*, est préparé de manière codifiée par un praticien expérimenté et servi à un petit groupe d'invités dans un cadre calme et qui, vu d'Occident évoque une cérémonie.

**Dashi** : est un bouillon de konbu et de bonite séchée, qui constitue la base de la cuisine japonaise. Il est un type de bouillon de poisson.

**Dogû** : est une figurine traditionnelle de la fin de l'époque Jômon.

**Emaki-mono** : (littéralement rouleau d'images), est une forme narrative horizontale illustrée créée au cours des XI<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècles au Japon. Il combine à la fois le texte et les images et dépeint les batailles, la romance, la religion, les contes populaires et les histoires du monde surnaturel.

**Fukami** : signifie « profondeur » en japonais.

**Haïku** : est une forme japonaise de poésie permettant de noter les émotions, le moment qui passe et qui émerveille ou qui étonne.

**Hashigakari** : dans le théâtre traditionnel nôgaku, il est la passerelle qui, sur le côté gauche, au fond de la scène, conduit des personnages de la dimension de l'autre monde vers celle du présent de notre monde.

**Ikebana** : également connu sous le nom de kadô, « la voie des fleurs » ou « l'art de vivre les fleurs », est un art traditionnel japonais basé sur la composition florale.

**Manga** : bande dessinée japonaise. Au Japon, le manga représente un patrimoine graphique et artistique considérable et jouit d'un statut exceptionnel. Le

manga est aujourd'hui reconnu comme un art à part entière. Il révèle une inventivité et une diversité telles qu'il est parvenu à franchir les barrières culturelles et occidentales, devenant un authentique phénomène.

**Mangaka** : est un auteur de manga.

**Matsuri** : sont des festivals et fêtes populaires traditionnels japonais qui se déroulent dans de nombreuses localités. La plupart sont liés à une célébration religieuse, le plus souvent shintô. On peut y jouer et consommer diverses spécialités locales dans des *yatai* - petits stands ambulants.

**Meiji** : l'ère Meiji est la période historique du Japon entre 1868 et 1912. Initiée par la restauration de Meiji, elle est comprise entre l'ère Keiô et l'ère Taishô et symbolise la fin de la politique d'isolement volontaire appelée sakoku et le début d'une politique de modernisation du Japon. Cette ère se caractérise par un basculement du système féodal vers un système industriel à l'occidentale.

**Monozukuri** : est un concept désignant l'art de concevoir et de produire des objets techniques. Littéralement, le terme signifie « fabriquer [zukuri] des choses [mono] » et est utilisé pour désigner les activités de fabrication.

**Nihonga [peinture]** : signifie littéralement peinture (ga) japonaise (nihon) ; on réunit sous ce nom depuis plus d'un siècle des peintures faites selon les conventions, les techniques et les matériaux de la peinture japonaise traditionnelle.

**Rinpa** : transcrite également sous la forme Rimpa, est une des écoles historiques majeures de la peinture japonaise décorative créée au XVIII<sup>e</sup> siècle à Kyoto.

**Rôshi** : est un titre honorifique japonais signifiant « vieux maître ». Dans le bouddhisme Zen, ce titre est particulièrement donné aux moines qui ont réalisé une grande compréhension du dharma, l'enseignement du Bouddha.

**Sambasô** : est une pièce dansée qui se distingue des autres dans la mesure où elle a été créée pour communiquer avec les dieux. Elle est donc traitée avec le plus grand respect et s'envisage comme un rituel au cours duquel les divinités sont implorées pour obtenir une récolte abondante. Cette chorégraphie est caractérisée par l'alternance entre calme et violence.

**Trésor national vivant** : renvoie aux personnes désignées comme gardiens de biens culturels intangibles et immatériels importants par le ministère de l'éducation ainsi

que le prévoit la loi sur la protection des biens culturels du Japon. En vertu de la loi sur la protection des biens culturels, les biens culturels immatériels sont définis comme des œuvres dramatiques, musicales, artistiques et autres objets culturels immatériels d'une valeur exceptionnelle et de portée universelle au regard de l'histoire du Japon ou de l'art.

**Umami** : se traduit par savoureux et est l'une des cinq saveurs de base avec le sucré, l'acide, l'amer et le salé.

**Urasenke** : est le nom d'une des trois écoles principales de cérémonie de thé japonaise. Les deux autres se nomment « Omotesenke » et « Mushakōjisenke ».

**Wakeiseijaku** : rassemble les valeurs fondamentales de la cérémonie du thé : harmonie, respect, pureté et calme.

**Washoku** : le washoku est une pratique sociale basée sur un ensemble de savoir-faire, de connaissances, de pratiques et de traditions liés à la production, au traitement, à la préparation et à la consommation d'aliments dans la cuisine japonaise.

**Yō-ga [peinture]** : désigne la peinture japonaise de style occidental qui apparaît après la restauration de Meiji Zen en 1868 : Mouvement de pensée bouddhique implanté au Japon aux XIIe et XIIIe siècle, qui prône l'enseignement direct de maître à élève, la recherche de l'illumination intérieure de l'individu, délivré des illusions sensibles, des excès du rationalisme, dans la coïncidence spontanée avec l'essence de l'Être au moyen de la méditation, de certaines postures corporelles, du travail manuel, de la pauvreté, et qui a joué un rôle important dans la civilisation japonaise et extrême-orientale.

# LE JAPON : CHIFFRES CLEFS

→ 126 MILLIONS

la population du Japon, soit plus de deux fois la population française.

→ 6 852

est le nombre d'îles composant l'archipel du Japon.

→ 111

volcans encore actifs soit 1/10e des volcans actifs terrestres.

→ 27 000

nombre de sources thermales au Japon

→ 21

nombre de sites inscrits au patrimoine mondial de l'UNESCO. 17 d'entre eux font partie du patrimoine culturel et les 4 autres font partie du patrimoine naturel.

→ 5 690

le nombre de musées au Japon

→ 3 776 MÈTRES

la hauteur du Mont Fuji, le plus haut sommet du Japon. Majestueux, il se révèle être le symbole du pays. Connue à travers le monde pour sa beauté et sa forme conique, il est situé au milieu du Japon à environ 100 km à l'ouest de Tokyo.

→ 634 MÈTRES

hauteur du Tokyo Sky tree, tour de radio diffusion numérique.

## → DU 13 AU 15 AOÛT

Obon : La fête des âmes. Au Japon, l'approche de la mort est différente de celle de l'occident. La disparition d'un proche signifie un renouveau pour son âme.

## → 1868-1912

représente l'ère Meiji. Cette période symbolise la fin de la politique d'isolement volontaire appelée sakoku et le début d'une politique de modernisation du Japon. L'ère Meiji se caractérise par un basculement du système féodal vers un système industriel à l'occidentale.

## → 2020

c'est l'année des jeux olympiques d'été de Tokyo qui succéderont aux jeux de Rio.

## → 10 000

le nombre de kilomètres entre Paris et Tokyo. Soit 12 heures de vol.

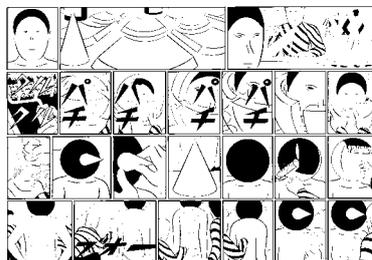
# SÉLECTION DE VISUELS DISPONIBLES POUR LA PRESSE

D'AUTRES VISUELS SONT DISPONIBLES SUR DEMANDE

## EXPOSITIONS



TEAMLAB : teamLab : Au-delà des limites



ENFANCE : Yuichi Yokoyama, image from *dress up* in « New Engineering », ©East Press, 2003



FUKAMI :

Visuel 1 : National Treasure, Flame Style Vessel, Tokamachi City Museum

Visuel 2 : ANREALAGE, collaboration with NAWA Kohei | SANDWICH, ANREALAGE 2017-2018 autumn & winter collection "ROLL"



KOHEI NAWA : THRONE

© Kohei Nawa | SANDWICH INC.



JAKUCHU : ITÔ JAKUCHŪ, Chickens (One of the thirty scrolls of Colorful Realm of Living Beings) before 1765, Sannomaru Shōzōkan [The Museum of Imperial Collection], Tokyo



TADAO ANDO :

Visuel 1 : Church of the light, Osaka, Japan, 1989, photo by Mitsuo Matsuoka



TADAO ANDO :

Visuel 2 : Benesse House, Kagawa, Japan, 1992/ 1995, photo by Mistuo Matsuoka



Rinpa : National Treasure, Tawaraya Sōtatsu, Wind God and Thunder God, Edo period, 17th century, Kennin-ji Temple, Kyoto



MANGA TOKYO : Akihabara, Tokyo's MANGA district

# SÉLECTION DE VISUELS DISPONIBLES POUR LA PRESSE



FOUJITA :  
Visuel 1  
Léonard Foujita, Autoportrait, 1929,  
The National Modern Art Museum,  
Kyoto © Fondation Foujita / Adagp,  
Paris, 2018



FOUJITA :  
Visuel 2  
Léonard Foujita, Bataille de chats,  
1940, The National Modern Art  
Museum, Kyoto © Fondation Foujita /  
Adagp, Paris, 2018

## SPECTACLES VIVANTS



TAMBOURS  
ET SHAMISEN :  
Visuel 1  
Kenji Furutate



DRUM TAO :  
© DRUM TAO



TAMBOURS  
ET SHAMISEN :  
Visuel 2  
Keisho Ohno



TRIPLE BILL #1 HIP HOP :  
Tokyo Gegegay©Arisak



SAMBASÔ :  
Visuel 1  
Tsukimi Zato,  
Mansaku Nomura  
© Shinji Masakawa



Visuel 2 :  
Sambasô,  
Mansai Nomura  
© Odawara Art  
Foundation



Visuel 3 :  
Sambasô,  
Yûki Nomura  
© Shinji Masakawa

# SÉLECTION DE VISUELS DISPONIBLES POUR LA PRESSE



ABOUT KAZUO OHNO :  
© Takuya Matsumi



BUNRAKU :  
photo by Shinji AOKI



ENSEMBLE REIGAKUSHA :  
Visuel 1 :  
© Jérémie Souteyrat



EITETSU HAYASHI :  
Visuel 1 : © S.Oguma



EITETSU HAYASHI :  
Visuel 2 : © M.Tominaga



ENSEMBLE  
REIGAKUSHA :  
Visuel 2 :  
© Isamu UEHARA (Sun-Ad)



CYCLE DE THÉÂTRE  
CONTEMPORAIN :  
Jetons les livres :  
© Nobuhiko Hikiji



THÉÂTRE NO & KYOGEN :  
AOI NO UE « THE LADY AOI »  
© Yoshihiro Maejima



KAFKA SUR LE RIVAGE :  
© Takahiro Watanabe/ HoriPro Inc.



CYCLE DE THÉÂTRE CONTEMPORAIN : UN FILS FORMIDABLE :  
*Sample Bridge* écrit et mis en scène par Shu Matsui © Tsukasa Aoki

# SÉLECTION DE VISUELS DISPONIBLES POUR LA PRESSE

## AUDIOVISUEL



AVANT-PREMIÈRE VISION :  
© 2018 «Vision» LDH JAPAN, SLOT  
MACHINE , KUMIE INC.



NAOMI KAWASE –  
RÉTROSPECTIVES &  
EXPOSITIONS :  
Naomi Kawase  
Photographed by Leslie Kee



SÉANCE SPÉCIALE FILM FOUJITA :  
© 2015 Foujita Production Committee

## ART DE VIVRE



ARTISANAT TRADITIONNEL :  
© L'Association pour la promotion de l'artisanat traditionnel japonais



CHANOYU – TRADITION DU THÉ :  
Crédit non requis



JUDO :  
Provided by KODOKAN

# CONTACT PRESSE

## **CLAUDINE COLIN COMMUNICATION**

Tel. 33 1 42 72 60 01

Alizée Brimont : [alizee@claudinecolin.com](mailto:alizee@claudinecolin.com)

Caroline Vaisson : [caroline@claudinecolin.com](mailto:caroline@claudinecolin.com)

# PARTENAIRES

## COMITÉ DE PILOTAGE JAPON-FRANCE POUR JAPONISMES 2018 :

Ministère des Affaires  
étrangères - Japon  
Ambassade du Japon en France  
Fondation du Japon  
Maison de la culture du  
Japon à Paris  
Ministère de l'Europe et  
des Affaires étrangères - France  
Ministère de la Culture - France  
Institut Français  
Ville de Paris

## BUREAU DE JAPONISMES 2018 :

Fondation du Japon  
Maison de la culture du  
Japon à Paris

## AVEC LE SOUTIEN SPÉCIAL DE :

Conseil régional d'Ile-de-France

## EN COLLABORATION AVEC :

ARTE  
Biennale de la danse de Lyon  
CC&C  
Centre Chorégraphique  
National de La Rochelle  
Centre Pompidou  
Centre Zen de la Falaise Verte  
Chaillot - Théâtre national  
de la Danse  
Cinémathèque française  
Cité de la musique -  
Philharmonie de Paris  
Le Club de l'étoile

Fédération française  
de Judo, Jujitsu, Kendo et  
disciplines associées  
Festival d'Automne à Paris  
Gédéon Programmes  
Ikebana International Paris  
Japan Expo  
Jardin d'Acclimatation  
KINOTAYO - Festival du cinéma  
japonaise contemporain  
La Colline - Théâtre National  
La Villette (EPPGHV)  
Maison des Arts de Créteil  
Maison WA - Espace Densan  
Musée Cernuschi-Musée des arts  
de l'Asie de la ville de Paris  
Musée des Arts Décoratifs  
Musée du Louvre  
Musée National des  
Arts Asiatiques - Guimet  
Palais de Tokyo  
Paris Musées  
Petit Palais - Musée des Beaux Arts  
de la ville de Paris  
Salon du Saké  
La Seine Musicale  
T2G - Théâtre de Gennevilliers  
Théâtre de la Ville - Espace Cardin  
Urasenke

CLAIR Paris (Centre Japonais  
des Collectivités Locales)  
JETRO Paris (Organisation  
Japonaise du Commerce Extérieur)  
JNTO Paris (Office National  
du Tourisme Japonais)

Cette liste référence uniquement  
les partenaires de *Japonismes 2018*  
basés en France.

[www.japonismes.org](http://www.japonismes.org)